叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 关于半岛姬鼠（apodemus (comments On The Taxonomic Status Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于半岛姬鼠（Apodemus (Comments on the Taxonomic Status of)

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv]['kænzəs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz]
University of Kansas Publications
大学 的 堪萨斯州 出版物

堪萨斯大学出版社

[mjuˈziːəm][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
Museum of Natural History
博物馆 的 自然的 历史

自然历史博物馆

['vɒljuːm] [naɪn] , [nəʊ] . [eit] , [ˌpiː 'piː] .
Volume 9 , No . 8 , pp .
体积 9 , 不 . 8 , pp .

第9卷，第8期，第100页

- - - , [wʌn][fɪg] .
337 - 346 , 1 fig .
- - - , 1 如图 .

337-346，1 图。

[ɪn][tekst] , [wʌn]['teɪb(ə)l]
in text , 1 table
在 文本 , 1 桌子

正文中，1 个表格

['ɔːgəst] - , -
August 15 , 1956
八月 - , -

1956年8月15日

['kɒments] [ɒn][ðə; ðɪ][ˌtæksəˈnɒmɪk]['steɪtəs][ɒv; əv]
Comments on the Taxonomic Status of
评论 在 这 分类学 地位 的

关于分类地位的评论

[ˌæpəˈdiːməs] [pənɪnsəleɪ] , [wɪð] [dɪˈskrɪpʃn]
Apodemus peninsulae , with Description
足底肌 半岛 , 和 描述

Apodemus peninsulae，附描述

[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['sʌbspiːʃiːz] [frɒm; frəm] [nɔːθ] ['tʃaɪnə]
of a New Subspecies from North China
的 一个 新的 亚种 从 北 中国

来自中国北方的一个新亚种

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [nɒks] [dʒəunz] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
J . KNOX JONES , JR .
J . 诺克斯 琼斯 , JR .

J. KNOX JONES, JR.

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv]['kænzəs]
University of Kansas
大学 的 堪萨斯州

堪萨斯大学

Lawrence1956
Lawrence1956
Lawrence1956

劳伦斯1956

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv]['kænzəs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] , [mjuˈziːəm][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
University of Kansas Publications , Museum of Natural History
大学 的 堪萨斯州 出版物 , 博物馆 的 自然的 历史

堪萨斯大学自然历史博物馆出版物

['editəz] : [iː] . ['reɪmənd] [hɔːl] , ['tʃeəmən] , [ə; eɪ] . ['baɪrən] ['lenəd] ,
Editors : E . Raymond Hall , Chairman , A . Byron Leonard ,
编辑 : E . 雷蒙德 大厅 , 主席 , 一个 . 拜伦 伦纳德 ,

编辑：E. Raymond Hall（主席）、A. Byron Leonard

['rɒbət] ['dʌbljuː] . ['wɪlsn]
Robert W . Wilson
罗伯特 W . 威尔逊

罗伯特·W·威尔逊

['vɒljuːm] [naɪn] , [nəʊ] . [eit] , [ˌpiː 'piː] .
Volume 9 , No . 8 , pp .
体积 9 , 不 . 8 , pp .

第9卷，第8期，第100页

- - - , [wʌn][fɪg] .
337 - 346 , 1 fig .
- - - , 1 如图 .

337-346，1 图。

[ɪn][tekst] , [wʌn]['teɪb(ə)l]
in text , 1 table
在 文本 , 1 桌子

正文中，1 个表格

['pʌblɪʃt] ['ɔːgəst] - , -
Published August 15 , 1956
已发布 八月 - , -

发表于1956年8月15日

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv]['kænzəs]
University of Kansas
大学 的 堪萨斯州

堪萨斯大学

['lɒrəns] , ['kænzəs]
Lawrence , Kansas
劳伦斯 , 堪萨斯州

堪萨斯州劳伦斯

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

[fɜːrd] [vɔɪlənd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [steɪt] ['prɪntə(r)]
FERD VOILAND , JR . , STATE PRINTER
费尔德 沃兰德 , JR . , 状态 打印机

FERD VOILAND, JR.，国家印刷商

[tə'piːkə] , KANSAS195626 - -
TOPEKA , KANSAS195626 - 3854
托皮卡 , KANSAS195626 - -

堪萨斯州托皮卡 195626-3854

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 339]
[页 -]

[第339页]

['kɒments] [ɒn][ðə; ði][ˌtæksə'nɒmɪk]['steɪtəs][ɒv; əv][ˌæpə'diːməs] [pənɪnsəleɪ] , [wɪð]
Comments on the Taxonomic Status of Apodemus peninsulae , with
评论 在 这 分类学 地位 的 足底肌 半岛 , 和

关于半岛姬鼠（Apodemus peninsulae）分类地位的评论

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['sʌbspiːʃiːz] [frɒm; frəm] [nɔːθ] ['tʃaɪnə]
Description of a New Subspecies from North China
描述 的 一个 新的 亚种 从 北 中国

描述来自中国北方的一个新亚种

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [nɒks] [dʒəunz] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
J . KNOX JONES , JR .
J . 诺克斯 琼斯 , JR .

J. KNOX JONES, JR.

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] ['sevrəl] [j'iəz] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
In the past several years the United States National Museum has received a large
在 这 过去的 一些 年 这 团结的 各州 国家的 博物馆 有 已收到 一个 大的
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mæm(ə)lz] [frɒm; frəm] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['sʌðən] [kə'riə] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz]
number of mammals from central and southern Korea through the auspices
数字 的 哺乳动物 从 中央 和 南部 韩国 通过 这 庇护
[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn] ['hemərædʒɪk] ['fiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [ˌepɪˌdiːmiə'lɒdʒɪkl]
of the Commission on Hemorrhagic Fever of the Armed Forces Epidemiological
的 这 委员会 在 出血性 发烧 的 这 武装 部队 流行病学
[bɔːd] .
Board .
木板 .

过去几年，美国国家博物馆通过美国武装部队流行病学委员会出血热委员会的赞助，从韩国中部和南部接收了大量哺乳动物。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [kə'riːən] [kə'lekʃn] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['spesəmən] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Among these Korean collections are more than a hundred specimens of a
之中 这些 韩国人 收藏 是 更多的 比 一个 百 标本 的 一个
['mjʊəraɪn; 'mjʊərɪn]['rəʊd(ə)nt][ə'rɪdʒənəli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " - [ˌspiːʃi'oʊsəs] [pənɪnsəleɪ] " [baɪ]
murine rodent originally described as " Micromys speciosus peninsulae " by
鼠类 啮齿动物 起初 描述 作为 " - 美丽 半岛 " 经过
['oʊldˌfiːld] ['tɒməs] [bʌt; bət] ['kʌrəntli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːnəs][ˌæpə'diːməs] .
Oldfield Thomas but currently placed in the genus Apodemus .
奥尔德菲尔德 托马斯 但 现在 放置 在 这 属 足底肌 .

在这些韩国收藏品中，有一百多件鼠类啮齿动物标本，最初由 Oldfield Thomas 描述为“Micromys speciosus peninsulae”，但目前归入 Apodemus 属。

[ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][spə'sɪfɪk] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [maʊs] [ai][hæv; həv]

In	attempting	to	ascertain	the	specific	relationships	of	this	mouse	I	have
在	尝试	到	探明	这	具体的	关系	的	这	老鼠	我	有

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	,
检查	,

为了确定我所研究的这只小鼠的具体亲缘关系，

[θruː] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['deɪvɪd][eɪtʃ] . ['dʒɒnsn] , ['æktɪŋ] [kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv]

through	the	generosity	of	Dr	.	David	H	.	Johnson	,	Acting	Curator	of
通过	这	慷慨	的	博士	.	大卫	H	.	约翰逊	,	表演	馆长	的

['mæm(ə)lz] ,

Mammals	,
哺乳动物	,

感谢哺乳动物代理馆长戴维·H·约翰逊博士的慷慨捐助，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌɔːri'ent(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒenəs; -dʒiː-] - [ɪn][ðə; ði][juː]

most	of	the	other	Oriental	specimens	of	the	subgenus	Sylvaemus	in	the	U
最多	的	这	其他	东方	标本	的	这	亚属	-	在	这	U

. [es] . ['næʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ðɪs] [kəm'baɪnd] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

.	S	.	National	Museum	and	it	is	on	this	combined	material	that	the	following
.	S	.	国家的	博物馆	和	它	是	在	这	合并	材料	那	这	下列的

['kɒments] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] .

comments	and	description	are	based	.
评论	和	描述	是	基于	.

美国国家博物馆收藏了大部分其他东方亚属 Sylvaemus 的标本，以下评论和描述均基于这些综合材料。

[θriː] ['dʒen(ə)rəl] [gruːps] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs][ˌæpə'diːməs][ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)ntli] [nəʊn] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][ɒn]

Three	general	groups	of	the	genus	Apodemus	are	presently	known	to	occur	on
三	一般的	团体	的	这	属	足底肌	是	目前	已知	到	发生	在

[ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɒv; əv] [ˌnɔːθ'iːst] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

the	mainland	of	northeast	Asia	.
这	大陆	的	东北	亚洲	.

目前已知在东北亚大陆分布着三种不同种类的姬鼠属动物。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌæpə'diːməs] - , [ləʊn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒenəs; -dʒiː-]

One	is	the	distinctive	Apodemus	agrarius	,	lone	representative	of	the	subgenus
一	是	这	独特的	足底肌	-	,	孤独	代表	的	这	亚属

[ˌæpə'diːməs] .

Apodemus	.
足底肌	.

其中之一是独特的 Apodemus agrarius，它是 Apodemus 亚属的唯一代表。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒenəs; -dʒiː-] - [ænd; ənd] ['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

The	others	,	both	in	the	subgenus	Sylvaemus	and	closely	resembling	each	other
这	其他的	,	两个都	在	这	亚属	-	和	密切	类似	每个	其他

,

,

,

其他物种，均属于亚属 Sylvaemus，且彼此非常相似，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['kʌrəntli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ˌkɒnspɪ'sɪfɪk] [wɪð]

are	represented	by	a	small	animal	that	is	currently	regarded	as	conspecific	with
是	代表	经过	一个	小的	动物	那	是	现在	认为	作为	同种	和

[ˌæpə'diːməs] [ˌsɪl'vætɪkəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'riːən] [maʊs] ,

Apodemus	sylvaticus	and	a	larger	animal	of	which	the	Korean	mouse	,
足底肌	森林	和	一个	更大的	动物	的	哪个	这	韩国人	老鼠	,

代表动物包括目前被认为是与林鼠（Apodemus sylvaticus）同种的小型动物，以及韩国鼠（Korean mouse）等体型较大的动物。

[pənɪnsəleɪ] , [ɪz] [ˌreprɪˈzentətɪv] .
peninsulae , is representative .
半岛 , 是 代表 .

半岛，具有代表性。

[ðə; ði][ˈəʊldɪst][ˈtrɪviəl] [neɪm] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [ɪz][ˈmeɪdʒə(r)][ɒv; əv] , - ,
The oldest trivial name applied to the large Sylvaemus is major of Radde , 1862 ,
这 最老 琐碎的 姓名 应用 到 这 大的 - 是 主要的 的 拉德 , - ,
[ɪn][ðə; ði][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n]
in the combination
在 这 组合

最早用于指代大型西尔瓦姆斯树的俗名是拉德于1862年命名的"major"，其组合为

[[mʌs] [ˌsɪlˈvætɪkəs]] [vɜːrt] .
[Mus sylvaticus] vrt .
[音乐 森林] 虚拟现实 .

[Mus sylvaticus] vrt.

[ˈmeɪdʒə(r)] .
major .
主要的 .

主要的。

[ðɪs] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [twaɪs] [priˈɒkjupaɪd] ([siː] [ˈɛlərmən] [ænd; ənd][ˈmɒrɪs(ə)n] - [skɒt] , - : -) .
This is , however , twice preoccupied (see Ellerman and Morrison - Scott , 1951 : 566) .
这 是 , 然而 , 两次 心事重重 (看 埃勒曼 和 莫里森 - 斯科特 , - : -) .

然而，这却被双重关注（参见 Ellerman 和 Morrison-Scott，1951 年：566）。

[ðə; ði][nekst][əˈveɪləb(ə)l] [neɪm] [ɪz] [pənɪnsəleɪ] [ɒv; əv] [ˈtɒməs] , - ,
The next available name is peninsulae of Thomas , 1907 ,
这 下一个 可用的 姓名 是 半岛 的 托马斯 , - ,

下一个可用的名称是 Thomas 于 1907 年提出的 peninsulae，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][maɪs][frɒm; frəm][ˈsentrəl][ænd; ənd] [ˈsʌðən] [kəˈriə] ([taɪp] [frɒm; frəm]
which was applied to mice from central and southern Korea (type from
哪个 曾是 应用 到 小鼠 从 中央 和 南部 韩国 (类型 从
- ,
Mun'gyong ,
- ,

该方法应用于来自韩国中部和南部的小鼠（来自文京的小鼠，

- [miː] . [ˌesˈiː] [səʊl] , [kəˈriə]) , [ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈrɪdʒənəli] [prəˈpəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌbspiːʃiːz]
110 mi . SE Seoul , Korea) , and was originally proposed as a subspecies
- 米 . 东南 汉城 , 韩国) , 和 曾是 起初 建议的 作为 一个 亚种
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnsjələ(r)][ˌdʒæpəˈniːz] [ˈspiːʃiːz] ,
of the insular Japanese species ,
的 这 岛屿 日本人 物种 ,

距韩国首尔东南110英里），最初被认为是日本岛屿物种的一个亚种。

[ˌæpəˈdiːməs][ˌspiːʃiˈoʊsəs] .
Apodemus speciosus .
足底肌 美丽 .

美丽姬鼠。

[dʒiː] . [em] . [ˈælən] (- : -) , [huː] [ˈrekəgˈnaɪzd] [pənɪnsəleɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmɒnəʊˈtɪpɪk] [ˈspiːʃiːz] ,
G . M . Allen (1940 : 949) , who recognized peninsulae as a monotypic species ,
G . M . 艾伦 (- : -) , WHO 认可 半岛 作为 一个 单型 物种 ,

GM Allen（1940：949）认为 peninsulae 是一个单型种，

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɪn'vestɪgeɪtə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

was	the	first	investigator	to	make	the	important	distinction	that	it	was	not
曾是	这	第一的	研究者	到	制作	这	重要的	区别	那	它	曾是	不是

[ˌkɒnspɪ'sɪfɪk] [wɪð] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ˌspiːʃi'oʊsəs] ,

conspecific	with	the	Japanese	speciosus	,
同种	和	这	日本人	美丽	,

是第一个做出重要区分的研究者，他指出该物种与日本的speciosus并非同种。

[ɔːl'ðəʊ] ['hɑːlɪstər] (- : [wʌn] - [ˌtuː'tuː]) [ænd; ənd]['mɪlə(r)] (- : -) [hæd; həd] ['priːviəsli] [juːst]

although	Hollister	(	1913	:	1	-	2	)	and	Miller	(	1914	:	89	)	had	previously	used
虽然	霍利斯特	(	-	:	1	-	2	)	和	磨坊主	(	-	:	-	)	有	之前	用过的

[ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ˌæpə'diːməs] [pənɪnsəleɪ] ,

the	combination	Apodemus	peninsulae	,
这	组合	足底肌	半岛	,

尽管 Hollister (1913: 1-2) 和 Miller (1914: 89) 之前曾使用过 Apodemus peninsulae 的组合，

['evɪdəntli] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ɪn][maɪnd] .

evidently	with	the	same	thought	in	mind	.
显然	和	这	相同的	想法	在	头脑	.

显然，他们的想法是一样的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	340	]
[	页	-	]

[第340页]

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

['ventrəl] [v'juːz] [ɒv; əv] [skʌlz] [ænd; ənd][left] [mæk'sɪləri] [tuːθ] - [rəʊz] [ɒv; əv] [tuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Ventral	views	of	skulls	and	left	maxillary	tooth	-	rows	of	two	species	of	the
腹侧	浏览	的	头骨	和	左边	上颌	齿	-	行	的	二	物种	的	这

['dʒiːnəs][ˌæpə'diːməs] .

genus	Apodemus	.
属	足底肌	.

两种姬鼠属动物的头骨和左侧上颌牙列的腹视图。

[ə; eɪ] . [ˌæpə'diːməs] - - (['melkiˌɔː(r)]) , ['lɔlənd] , ['denmɑːk] , ['ædʌlt; ə'dʌlt] ♂ , [nəʊ] .

a	.	Apodemus	flavicollis	flavicollis	(	Melchior	)	,	Lolland	,	Denmark	,	adult	♂	,	No	.
一个	.	足底肌	-	-	(	梅尔基奥尔	)	,	洛兰德	,	丹麦	,	成人	♂	,	不	.

-

141691
-

一个。 Apodemus flavicollis flavicollis (Melchior)，洛兰，丹麦，成虫 ♂，编号 141691

['juː'ɛs'ɛn'ɛm] , ×2 .

USNM	,	×2	.
美国海军陆战队	,	×2	.

美国国家医学博物馆，×2。

[biː] . [ˌæpə'diːməs] - - (['melkiˌɔː(r)]) , - , ['dʒɜːməni] , [jʌŋ] ♂ , [nəʊ] .

b	.	Apodemus	flavicollis	flavicollis	(	Melchior	)	,	Mauseklippe	,	Germany	,	young	♂	,	No	.
b	.	足底肌	-	-	(	梅尔基奥尔	)	,	-	,	德国	,	年轻的	♂	,	不	.

-

112895
-

b. Apodemus flavicollis flavicollis (Melchior), Mauseklippe, 德国, 年轻 ♂, 编号 112895

['juːˈɛsˈɛnˈɛm] , ×10 .
USNM , ×10 .
美国海军陆战队， ×10 .

美国国家医学博物馆，×10。

[siː] . [ˌæpəˈdiːməs] [pənɪnsəleɪ] [pənɪnsəleɪ] (['tɒməs]) , ['sentrəl] [ˌɛnˌeɪˈtiːˌɛl] ['fɒrɪst] , [nɪə(r)] - -
c . Apodemus peninsulae peninsulae (Thomas) , Central Nat'l Forest , near Pup'yong -
c . 足底肌 半岛 半岛 (托马斯) , 中央 国家 森林 , 靠近 - -
[ˌen ˈaɪ] , - [em] . , [kəˈriə] ,
ni , 200 m . , Korea ,
ni , - 米 . , 韩国 ,

c. Apodemus peninsulae peninsulae (Thomas), 韩国中央国家森林，普平里附近，海拔200米

[sʌbˈædʌlt] ˊY2 , [nəʊ] . - ['juːˈɛsˈɛnˈɛm] , ×10 .
subadult ˊY2 , No . 300650 USNM , ×10 .
亚成体 ˊY2 , 不 . - 美国海军陆战队， ×10 .

亚成体Y2，编号300650 USNM，×10。

[diː] . [ˌæpəˈdiːməs] [pənɪnsəleɪ] [pənɪnsəleɪ] (['tɒməs]) , [sɪks][miː] . [es] - , [kəˈriə] ,
d . Apodemus peninsulae peninsulae (Thomas) , 6 mi . S Yongdongp'o , Korea ,
d . 足底肌 半岛 半岛 (托马斯) , 6 米 . S - , 韩国 ,
['ædʌlt; əˈdʌlt] ♂ , [nəʊ] . - ['juːˈɛsˈɛnˈɛm] , ×2 .
adult ♂ , No . 299554 USNM , ×2 .
成人 ♂ , 不 . - 美国海军陆战队， ×2 .

d. Apodemus peninsulae peninsulae (Thomas)，韩国永东浦以南 6 英里，成年雄性，编号 299554 USNM，×2。

[ɪn] [kəmpˈeəɹɪŋ] [ðə; ði] ['ventrəl] [vˈjuːz] [ɒv; əv] [skʌlz] [nəʊt] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ləʊˈkeɪʃn]
In comparing the ventral views of skulls note especially the size and location
在 比较 这 腹侧 浏览 的 头骨 笔记 尤其 这 尺寸 和 地点
[ɒv; əv][ɪnˈsaɪsɪv][fɒˈræmɪnə][ænd; ənd][pɒˈstɪəriə(r)]['pælətaɪn][fɒˈræmɪnə][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bredθ]
of incisive foramina and posterior palatine foramina as well as the breadth
的 尖锐 孔 和 后部 腭 孔 作为 出色地 作为 这 宽度
[ɒv; əv] [ˌmɛzoʊˈtɛrɪˌgɔɪd] [fˈɒsiː] .
of mesopterygoid fossae .
的 中翼类 窝 .

在比较头骨的腹视图时，尤其要注意门齿孔和后腭孔的大小和位置，以及中翼骨窝的宽度。

[ɪn] [kəmpˈeəɹɪŋ] [ðə; ði][left] [mækˈsɪləri] [tuːθ] - [rəʊz] [nəʊt] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] M3 [ænd; ənd]
In comparing the left maxillary tooth - rows note especially the size of M3 and
在 比较 这 左边 上颌 齿 - 行 笔记 尤其 这 尺寸 的 M3 和
[ðə; ði] [rɪˈdjuːst] ['pɒstərəɪntənəl] [kʌsp] [ɒn][mɪl][ɪn][ə; eɪ] . [pənɪnsəleɪ] .]
the reduced posterointernal cusp on Ml in A . peninsulae .]
这 减少 后内侧 尖点 在 毫升 在 一个 . 半岛 .]

比较左侧上颌牙列时，尤其要注意半岛猿猴（A. peninsulae）第三磨牙（M3）的大小以及第一磨牙（M1）后内尖的减小。

[mɔː(r)]['riːs(ə)ntli] , ['ɛlərmən] (- : -) [ænd; ənd] ['ɛlərmən] [ænd; ənd]['mɒrɪs(ə)n] - [skɒt] (- :
More recently , Ellerman (1949 : 32) and Ellerman and Morrison - Scott (1951 :
更多的 最近 , 埃勒曼 (- : -) 和 埃勒曼 和 莫里森 - 斯科特 (- :

最近，Ellerman (1949: 32) 和 Ellerman 和 Morrison-Scott (1951:

-) [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [pənɪnsəleɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbspiːʃiːz] [ɒv; əv][ˌæpə'diːməs] - ['ʌndə(r)]

566	)	have	arranged	peninsulae	as	a	subspecies	of	Apodemus	flavicollis	under
-	)	有	安排	半岛	作为	一个	亚种	的	足底肌	-	在下面

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒenəs; -dʒiː-] - [ɒn][ðə; ði]

the	assumption	that	all	the	members	of	the	subgenus	Sylvaemus	on	the
这	假设	那	全部	这	成员	的	这	亚属	-	在	这

['iːstən] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['meɪnlənd] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbspiːʃiːz] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

eastern	Asiatic	mainland	are	subspecies	of	one	or	another	of	the
东	亚洲	大陆	是	亚种	的	一	或者	其他	的	这

['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['westən] ['jʊərəp] ,

species	of	western	Europe	,
物种	的	西	欧洲	,

566）将半岛鼠兔归为黄颈鼠兔的一个亚种，其假设是东亚大陆上所有属于亚属Sylvaemus的成员都是西欧某个物种的亚种。

[ə; eɪ] . - [ɔː(r)][ə; eɪ] . [ˌsɪl'vætɪkəs] .

A	.	flavicollis	or	A	.	sylvaticus	.
一个	.	-	或者	一个	.	森林	.

A. flavicollis 或 A. sylvaticus。

['ɛlərmən] ([ɪn] ['ɛlərmən] [ænd; ənd]['mɒrɪs(ə)n] - [skɒt] , - : -) [steɪts] :

Ellerman	(	in	Ellerman	and	Morrison	-	Scott	,	1951	:	564	)	states	:
埃勒曼	(	在	埃勒曼	和	莫里森	-	斯科特	,	-	:	-	)	各州	:

埃勒曼（Ellerman，1951 年，第 564 页）指出：

" [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ai] [dɪ'strɪbjuːt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ɑːbɪtrəri] ['mænə(r)] [bɪ'twiːn]

"	The	majority	of	the	forms	I	distribute	in	a	somewhat	arbitrary	manner	between
"	这	多数	的	这	表格	我	分发	在	一个	有些	随意的	方式	之间

[ˌsɪl'vætɪkəs] ,

sylvaticus	,
森林	,

“我分发的大部分表格都是以某种任意的方式在 sylvaticus 之间进行的，

['ævərɪdʒ] [smɔːlə(r)] [skʌl] , [ænd; ənd] - , ['ævərɪdʒ] ['lɑːdʒə(r)] [skʌl] ; [ə'kɜːrɪŋ] [tə'geðə(r)] ['nɪəli]

average	smaller	skull	,	and	flavicollis	,	average	larger	skull	;	occurring	together	nearly
平均的	较小的	颅骨	,	和	-	,	平均的	更大的	颅骨	;	发生	一起	几乎

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˌpeɪliːˈɑːktɪk] .

throughout	the	Palaearctic	.
自始至终	这	古北界	.

平均头骨较小，而黄颈鼠平均头骨较大；它们几乎同时出现在整个古北界。

[ai] [fiːl] ['feəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['erə(r)z][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪn][maɪ] [ə'reɪndʒmənt] ,

I	feel	fairly	sure	that	there	are	some	errors	of	judgment	in	my	arrangement	,
我	感觉	相当	当然	那	那里	是	一些	错误	的	判断	在	我的	安排	,

我相当肯定我的安排中存在一些判断失误。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] ['spiːʃiːz] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [lɑːdʒ]

and	equally	sure	that	there	is	no	other	way	to	define	species	in	this	very	large
和	同样地	当然	那	那里	是	不	其他	方式	到	定义	物种	在	这	非常	大的

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [gruːp] .

and	difficult	group	.
和	难的	团体	.

同样确信，对于这个非常庞大且复杂的类群，没有其他方法来定义物种。

" [ai][hæv; həv] [kəm'peəd] [ðə; ði] ['spesəmən] [ɒv; əv] [pənɪnsəleɪ] [ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:][frɒm; frəm]
" I have compared the specimens of peninsulae available to me from
" 我 有 比较的 这 标本 的 半岛 可用的 到 我 从
['sentrəl] [ænd; ənd] ['sʌðən] [kə'riə] [wɪð] ['spesəmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [ef] . - [frɒm; frəm] ['denmɑ:k]
central and southern Korea with specimens of A . f . flavicollis from Denmark
中央 和 南部 韩国 和 标本 的 一个 . f . - 从 丹麦
,
,
,
“我已将我能获得的来自朝鲜半岛中部和南部的标本与来自丹麦的黄颈蚁（A. f. flavicollis）标本进行了比较，

['dʒɜ:məni] [ænd; ənd]['swi:d(ə)n][ænd; ənd][faɪnd] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]
Germany and Sweden and find , although the
德国 和 瑞典 和 寻找 , 虽然 这
德国和瑞典，并发现，尽管

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 341]
[页 -]
[第341页]

[tu:] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][ɪn] ['meni] [weɪz] , [ðæt] [pənɪnsəleɪ] ['difəz] [frɒm; frəm] - [ɪn] ['sevrəl]
two are similar in many ways , that peninsulae differs from flavicollis in several
二 是 相似的 在 许多 方式 , 那 半岛 不同 从 - 在 一些
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kærəktəz] :
important characters :
重要的 人物 :
两者在很多方面都很相似，但 peninsulae 与 flavicollis 在几个重要特征上有所不同：

['mæmi:] [wʌn] - 2=6 [ɪn] - , [ænd; ənd][ˌtu:'tu:] - 2=8 [ɪn] [pənɪnsəleɪ] ; [ɪn'saɪsɪv][fɒ'ræmɪnə]
Mammae 1 - 2=6 in flavicollis , and 2 - 2=8 in peninsulae ; incisive foramina
乳房 1 - 2=6 在 - , 和 2 - 2=8 在 半岛 ; 尖锐 孔
['ri:tʃɪŋ] ['lev(ə)l][ɒv; əv][æl'vɪəlaɪ][ɒv; əv] M1 ,
reaching level of alveoli of M1 ,
到达 等级 的 肺泡 的 M1 ,
黄颈型乳突肌1-2=6，半岛型乳突肌2-2=8；切牙孔达到第一磨牙牙槽嵴水平。

[ɔ:(r)] ['nɪəli] [səʊ] , [ɪn] - , [bʌt; bət] ['endɪŋ] [kən'spɪkjuəsli] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['lev(ə)l][ɪn]
or nearly so , in flavicollis , but ending conspicuously short of that level in
或者 几乎 所以 , 在 - , 但 结束 显眼地 短的 的 那 等级 在
[pənɪnsəleɪ] ;
peninsulae ;
半岛 ;
或者在黄颈地鼠中接近如此，但在半岛地鼠中明显低于该水平；

[pɒ'stɪəriə(r)]['pælətaɪn][fɒ'ræmɪnə] [lɑ:dʒ] [ɪn] - [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] M1
posterior palatine foramina large in flavicollis and opposite a point where M1
后部 腭 孔 大的 在 - 和 对面的 一个 观点 在哪里 M1
[ænd; ənd] M2 [mi:t] ,
and M2 meet ,
和 M2 见面 ,
黄颈患者的后腭孔较大，位于第一臼齿和第二臼齿相交点的对面。

[bʌt; bət] [smɔ:l] [ɪn] [pənɪnsəleɪ] [ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd]['fɑ:ðə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['pælət] , ['ɒpəzɪt] M2 .
but small in peninsulae and situated farther back on the palate , opposite M2 .
但 小的 在 半岛 和 位于 更远 后退 在 这 味蕾 , 对面的 M2 .
但在半岛上较小，位于上颚更靠后的位置，与 M2 相对。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [pənɪnsəleɪ] [læk] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['bʌfi] [θrəʊt] [pætʃ] [ɒv; əv] - ,
Moreover , peninsulae lacks the characteristic buffy throat patch of flavicollis ,
而且 , 半岛 缺乏 这 特征 吸血鬼猎人巴菲 喉 修补 的 - ,
此外，半岛鼠缺乏黄颈鼠特有的淡黄色喉斑。

[hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [rɪ'dju:st] ['pɒstərəɪntənəl] [kʌsp][ɒn][ðə; ði] M1 , [ə; eɪ] ['relətɪvli] (['fri:kwəntli]
has **a** **much** **reduced** **posterointernal** **cusp** **on** **the** **M1** **,** **a** **relatively** **(** **frequently**
有 一个 很多 减少 后内侧 尖点 在 这 M1 , 一个 相对地 (频繁地
['æktʃuəli]) ['lɑ:dʒə(r)] M3 [ænd; ənd] ,
actually **)** **larger** **M3** **and** **,**
实际上) 更大的 M3 和 ,

M1 后内尖明显缩小，M3 相对较大（实际上通常较大），并且

[ɒn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [ə; eɪ] [brɔ:də] [ˌmɛzoʊ'tɛrɪˌgɔɪd] ['fɒsə] .
on **the** **average** **,** **a** **broader** **mesopterygoid** **fossa** **.**
在 这 平均的 , 一个 更广泛 中翼类 窝 .

平均而言，中翼骨窝更宽。

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [ði:z] ['dɪfərənsɪz] , [ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒnstənt] ,
In **view** **of** **these** **differences** **,** **all** **of** **which** **appear** **to** **be** **constant** **,**
在 看法 的 这些 差异 , 全部 的 哪个 出现 到 是 持续的 ,

鉴于这些差异，而且这些差异似乎都是恒定的，

[ai][kən'sɪdə(r)] [pənɪnsəleɪ] [spə'sɪfɪkli] [dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm] - .
I **consider** **peninsulae** **specifically** **distinct** **from** **flavicollis** **.**
我 考虑 半岛 具体来说 清楚的 从 - .

我认为 peninsulae 与 flavicollis 有明显的区别。

[θru:'aʊt] [ɪts] [nəʊn] [ˌdʒi:ə'græfɪk] [reɪndʒ] ([si:] [bɪ'ləʊ])
Throughout **its** **known** **geographic** **range** **(** **see** **below** **)**
自始至终 它是 已知 地理 范围 (看 以下)

在其已知的地理分布范围内（见下文）

[pənɪnsəleɪ] [ɪz] ['evɪdəntli] [kən'faɪnd][tu:; tə] ['wʊdɪd] [tə'reɪn] , ['aɪðə(r)] [skrʌb] [ɔ:(r)] [brʌʃ] [taɪps] [ɔ:(r)]
peninsulae **is** **evidently** **confined** **to** **wooded** **terrain** **,** **either** **scrub** **or** **brush** **types** **or**
半岛 是 显然 受限 到 树木繁茂的 地形 , 任何一个 擦洗 或者 刷子 类型 或者
['fɒrɪstɪd] ['eəriəz] ,
forested **areas** **,**
森林 区域 ,

半岛显然局限于林地，包括灌木丛或林地。

[ænd; ənd][ðə; ði][və'nækjələ(r)] [neɪm] [wʊd] [maʊs] , ['ðeəfɔ:(r)] , [si:m] [ə'prəʊpriət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
and **the** **vernacular** **name** **wood** **mouse** **,** **therefore** **,** **seems** **appropriate** **for** **this**
和 这 白话 姓名 木头 老鼠 , 所以 , 似乎 合适的 为了 这
['spi:ʃi:z] .
species **.**
物种 .

因此，“林鼠”这个俗名似乎很适合这个物种。

[ðə; ði] [taɪp] ['spesəmən] [ɒv; əv][ˌæpə'di:məs]['pri:tə; 'pri:tɔ:]['mɪlə(r)] ([taɪp] [frɒm; frəm]['sjŋ^əri, sjŋ'^ɑ:-]['rɪvə(r)]
The **type** **specimens** **of** **Apodemus** **praetor** **Miller** **(** **type** **from** **Sungari** **River**
这 类型 标本 的 足底肌 执政官 磨坊主 (类型 从 松加里 河
, - [mi:] . [es 'dʌblju:]['ki'rɪn] ,
, **60** **mi** **.** **SW** **Kirin** **,**
, - 米 . 西南 麒麟 ,

Apodemus praetor Miller 的模式标本（模式标本产自吉林西南 60 英里处的松加里河）

[mæn'tʃʊəriə]) [ænd; ənd][ˌæpə'di:məs] - ['hɑ:lɪstər] ([taɪp] [frɒm; frəm] - , [ɑ:l'taɪ]
Manchuria **)** **and** **Apodemus** **nigritalus** **Hollister** **(** **type** **from** **Tapucha** **,** **Altai**
满洲) 和 足底肌 - 霍利斯特 (类型 从 - , 阿尔泰
['maʊntənz] ,
Mountains **,**
山脉 ,

满洲）和黑腹姬鼠（Apodemus nigritalus Hollister）（模式标本来自阿尔泰山脉的塔普查，

[saɪ'bɪəriə]) [ə'griː] [wɪð] [pənɪnsəleɪ] [æz; əz] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['kærəktəz] [ænd; ənd]['dɪfə(r)]
Siberia) agree with peninsulae as concerns the above characters and differ
西伯利亚) 同意 和 半岛 作为 担忧 这 多于 人物 和 不同
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪn]['maɪnə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l][ænd; ənd]['kreɪniəl] ['fiːtʃəz] .
from it only in minor external and cranial features .
从 它 仅有的 在 次要的 外部的 和 颅骨 特征 .

西伯利亚) 在上述特征方面与半岛一致，仅在次要的外部和颅骨特征上有所不同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [hɪə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['sʌbspiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
They are , therefore , here considered as subspecies of the latter .
他们 是 , 所以 , 这里 经过考虑的 作为 亚种 的 这 后者 .

因此，它们在这里被视为后者的亚种。

['ɛlərmən] (- : -) [ænd; ənd] ['ɛlərmən] [ænd; ənd]['mɒrɪs(ə)n] - [skɒt] (- : -) [rɪ'gɑːdɪd]
Ellerman (1949 : 32) and Ellerman and Morrison - Scott (1951 : 567) regarded
埃勒曼 (- : -) 和 埃勒曼 和 莫里森 - 斯科特 (- : -) 认为
- , [laɪk] [pənɪnsəleɪ] ,
nigritalus , like peninsulae ,
- , 喜欢 半岛 ,

Ellerman (1949: 32) 和 Ellerman 和 Morrison-Scott (1951: 567) 认为 nigritalus 与 peninsulae 一样，

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbspiːʃiːz] [ɒv; əv] - .
as a subspecies of flavicollis .
作为 一个 亚种 的 - .

作为黄颈鼠的一个亚种。

[ðə; ði] ['sʌbspiːʃiːz] ['priːtə; 'priːtɔː] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
The subspecies praetor , on the other hand ,
这 亚种 执政官 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，亚种 praetor，

[hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [ɒv; əv] [pənɪnsəleɪ] [baɪ]['riːs(ə)nt] ['ɔːθəz] .
has generally been regarded as a synonym of peninsulae by recent authors .
有 一般来说 到过 认为 作为 一个 代名词 的 半岛 经过 最近的 作者 .

近来许多作者普遍认为它是 peninsulae 的同义词。

['haʊəl] (- : -) ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒlətaɪp] [wɒz; wəz] ,
Howell (1929 : 58) noted that the holotype was ,
豪厄尔 (- : -) 著名的 那 这 正模标本 曾是 ,

Howell（1929：58）指出，正模标本是：

" . . . [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnəli] [lɑːdʒ] ['spesɪmən] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ɪn'kaʊntəd] [ə'keɪʒnəli] [ɪn]['ɔːlməʊst]
" . . . a phenomenally large specimen such as is encountered occasionally in almost
" . . . 一个 惊人地 大的 标本 这样的 作为 是 遭遇 偶尔 在 几乎
[ɔːl] [gruːps] [ɒv; əv] ['roʊdnts] .
all groups of rodents .
全部 团体 的 啮齿动物 .

"……体型异常巨大的个体，这种个体在几乎所有啮齿动物群体中偶尔都会遇到。

" [hiː; hi] [ə'skraɪbd] [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['dɪfərənsɪz] ['nəʊtɪd][baɪ]['mɪlə(r)][tuː; tə] " ['siːzən(ə)l] " [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] .
" He ascribed the color differences noted by Miller to " seasonal " variation .
" 他 归因于 这 颜色 差异 著名的 经过 磨坊主 到 " 季节性 " 变化 .

他将米勒注意到的颜色差异归因于"季节性"变化。

[ðə; ði] ['hɒlətaɪp] [ɒv; əv]['priːtə; 'priːtɔː][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ædʌlt; ə'dʌlt]
The holotype of praetor is undeniably larger than the other adult
这 正模标本 的 执政官 是 无可否认 更大的 比 这 其他 成人
['spesəmən] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .
specimens listed in the original description .
标本 列出 在 这 原来的 描述 .

毫无疑问，praetor 的正模标本比原始描述中列出的其他成年标本要大。

[ðiːz] ['pærəˌtaɪps] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['priːtə; 'priːtɔː] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑː(r); ə(r)]

These	paratypes	and	other	specimens	of	praetor	available	to	me	are
这些	副型	和	其他	标本	的	执政官	可用的	到	我	是

[ə'prɒksɪmətlɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz] [ɪk'stɜːnəlɪ] [ænd; ənd] ['ævərɪdʒ] ['əʊnlɪ] ['slaɪtlɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['kreɪnɪəlɪ]

approximately	the	same	size	externally	and	average	only	slightly	larger	cranially
大约	这	相同的	尺寸	外部	和	平均的	仅有的	轻微地	更大的	颅骨

[ðæn; ðən] ['spesəmən] [ɒv; əv] [pənɪnsəleɪ] [frɒm; frəm] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['sʌðən] [kə'riə] .

than	specimens	of	peninsulae	from	central	and	southern	Korea	.
比	标本	的	半岛	从	中央	和	南部	韩国	.

这些副模标本以及我所能获得的其他 praetor 标本，其外部尺寸大致相同，颅骨平均只比来自朝鲜半岛中部和南部的标本略大一些。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ] ['dɔːs(ə)l] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['priːtə; 'priːtɔː] [ɪz] ['sʌmwɒt] [dɑːkə] [ænd; ənd] ['dʌlə(r)]

However	,	the	dorsal	coloration	of	praetor	is	somewhat	darker	and	duller
然而	,	这	背侧	着色	的	执政官	是	有些	较暗	和	更暗淡

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [pənɪnsəleɪ] ,

than	that	of	peninsulae	,
比	那	的	半岛	,

然而，praetor 的背部颜色比 peninsulae 的要深一些，也暗淡一些。

[ɪ'speʃəlɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] ['pelɪdʒ] [wen] ['priːtə; 'priːtɔː] [læk] [ðə; ðɪ] [kən'spɪkjuəs] [braɪt] ['ɒkrəʃəs]

especially	in	summer	pelage	when	praetor	lacks	the	conspicuous	bright	ochraceous
尤其	在	夏天	毛皮	什么时候	执政官	缺乏	这	显眼的	明亮的	赭色

[tɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'riːən] ['spesəmən] .

tinge	of	the	Korean	specimens	.
色调	的	这	韩国人	标本	.

尤其是在夏季换毛时，大猩猩缺乏韩国标本那种明显的亮赭色。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

['priːtə; 'priːtɔː] [hæz; həz] [brɔːdə] [ˌzaɪgəʊ'mætɪk] [pleɪts] [wɪð] [ˌkɒrə'spɒndɪŋlɪ] [diːpə(r)] [ˌzaɪgəʊ'mætɪk]

praetor	has	broader	zygomatic	plates	with	correspondingly	deeper	zygomatic
执政官	有	更广泛	颧骨	盘子	和	相应地	更深	颧骨

['nɒtʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [ɪn'saɪzəz] ['ævərɪdʒɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

notches	and	the	color	on	the	face	of	the	upper	incisors	averages	much	more
缺口	和	这	颜色	在	这	脸	的	这	上	门牙	平均值	很多	更多的

['ɒrɪndʒ] [ðæn; ðən] [ɪn] [pənɪnsəleɪ] .

orange	than	in	peninsulae	.
橙子	比	在	半岛	.

praetor 的颧板更宽，颧切迹也相应更深，上门牙表面的颜色平均比 peninsulae 更偏橙色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	342	]
[	页	-	]

[第342页]

[ɪn] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ðen] ,

In	the	north	then	,
在	这	北	然后	,

那么在北方，

[wʊd] [maɪs] [reɪndʒ] [frɒm; frəm] [kə'riə] [ænd; ənd] [mæn'tʃʊərɪə] ['westwəd] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz]

wood	mice	range	from	Korea	and	Manchuria	westward	at	least	as	far	as
木头	小鼠	范围	从	韩国	和	满洲	向西	在	至少	作为	远的	作为

[ðə; ðɪ] [ɑːl'taɪ] ['maʊntənz] .

the	Altai	Mountains	.
这	阿尔泰	山脉	.

林鼠的分布范围从朝鲜半岛和满洲向西至少延伸至阿尔泰山脉。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [saɪ'bɪərɪən] ['eərɪəz] ['rʌʃ(ə)n] ['wɜːkəz] [hæv; həv] [juːst]

For	mice	from	the	intervening	Siberian	areas	Russian	workers	have	used
为了	小鼠	从	这	介入	西伯利亚	区域	俄语	工人	有	用过的

[ðə; ði] [neɪm] ['meɪdʒə(r)] [wɪtʃ] ,

the	name	major	which	,
这	姓名	主要的	哪个	,

对于来自西伯利亚中部地区的鼠类，俄罗斯工人使用了"主要"这个名称。

[æz; əz] ['nəʊtɪd] [ə'bʌv] , [ɪz] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] .

as	noted	above	,	is	unavailable	.
作为	著名的	多于	,	是	不可用	.

如上所述，不可用。

[ðə; ði] [ɪg'zækt] [rɪ'leɪʃən'ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eərɪəz] [tuː; tə] ['priːviəsli] [nemd]

The	exact	relationships	of	the	mice	of	these	areas	to	previously	named
这	精确的	关系	的	这	小鼠	的	这些	区域	到	之前	命名

['sʌbspiːʃiːz] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] ['spesəmən] [ɒv; əv] " [mʌs] (

subspecies	is	unknown	to	me	and	I	have	not	seen	specimens	of	"	Mus	(
亚种	是	未知	到	我	和	我	有	不是	已见	标本	的	"	音乐	(

-) ['meɪdʒə(r)] - " [ɒv; əv] [dəkɛlski] ,

Alsomys	)	major	rufulus	"	of	Dukelsky	,
-	)	主要的	-	"	的	杜克尔斯基	,

我并不清楚这些地区的鼠类与先前命名的亚种之间的确切关系，而且我也没有见过杜克尔斯基所称的"Mus (Alsomys) major rufulus"的标本。

- , [ðə; ði] [taɪp] [ləʊ'kæləti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] - [vɜːst] ([ə'prɒksɪmətli] - [maɪlz])

1928	,	the	type	locality	of	which	is	75	versts	(	approximately	50	miles	)
-	,	这	类型	地点	的	哪个	是	-	维尔茨	(	大约	-	英里	)

1928 年，其模式产地为 75 俄里（约 50 英里）

[ˌesˈiː] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] , [saɪ'bɪərɪə] .

SE	Vladivostok	,	Siberia	.
东南	符拉迪沃斯托克	,	西伯利亚	.

西伯利亚符拉迪沃斯托克东南。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [æz; əz] [pənɪnsəleɪ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ]

It	appears	to	be	of	the	same	species	as	peninsulae	and	judging
它	出现	到	是	的	这	相同的	物种	作为	半岛	和	评判

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [rɪ'zemb(ə)lz] ['priːtə; 'priːtɔː] .

from	the	original	description	it	closely	resembles	praetor	.
从	这	原来的	描述	它	密切	类似	执政官	.

它似乎与 peninsulae 属于同一物种，从最初的描述来看，它与 praetor 非常相似。

['naɪðə(r)] [hæv; həv] [ai] [siːn] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sækə'lin] ['aɪlənd] [maʊs] , - , [wɪtʃ]

Neither	have	I	seen	specimens	of	the	Sakhalin	Island	mouse	,	giliacus	,	which
两者都不	有	我	已见	标本	的	这	萨哈林岛	岛	老鼠	,	-	,	哪个

['ɛlərmən] (- :

Ellerman	(	1949	:
埃勒曼	(	-	:

我也从未见过萨哈林岛鼠（giliacus）的标本，Ellerman（1949）曾描述过这种鼠：

-) [rɪ'gɑːdz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌæpə'diːməs] [ˌsɪl'vætɪkəs] .

32	)	regards	as	a	subspecies	of	Apodemus	sylvaticus	.
-	)	问候	作为	一个	亚种	的	足底肌	森林	.

32) 被视为 Apodemus sylvaticus 的一个亚种。

[ai] [fiːl] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌbspiːʃiːz] [ɒv; əv]

I	feel	reasonably	sure	,	however	,	that	it	will	prove	to	be	a	subspecies	of
我	感觉	合理	当然	,	然而	,	那	它	将要	证明	到	是	一个	亚种	的

[pənɪnsəleɪ] .

peninsulae	.
半岛	.

不过，我相当肯定，它将被证明是半岛鸟的一个亚种。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] - [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] , " [məʊst] ['kləʊsli] ['ælaɪd]

In	the	original	description	giliacus	was	referred	to	as	,	"	Most	closely	allied
在	这	原来的	描述	-	曾是	指	到	作为	,	"	最多	密切	盟军

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'riːən] ['sʌbspiːʃiːz] . . . " (['tɒməs] , - : -) .

to	the	Korean	subspecies	.	.	.	"	(	Thomas	,	1907	:	411	)	.
到	这	韩国人	亚种	.	.	.	"	(	托马斯	,	-	:	-	)	.

在最初的描述中，giliacus 被称为“与韩国亚种关系最为密切……”（Thomas，1907：411）。

[ɪn]['tʃaɪnə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ˌæpə'diːməs] [pənɪnsəleɪ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

In	China	the	extent	of	the	distribution	of	Apodemus	peninsulae	is	also	uncertain	.
在	中国	这	程度	的	这	分配	的	足底肌	半岛	是	还	不确定	.

在中国，姬鼠属（Apodemus）在半岛姬鼠属（Apodemus peninsulae）的分布范围也尚不明确。

['ælən] (- : - - -) [rɪ'pɔːtɪd] [ɪts] [ə'kʌrəns] [frɒm; frəm][dʒɛ'hɒl][ænd; ənd]['həu'pei][ɪn][ðə; ði]

Allen	(	1940	:	949	-	50	)	reported	its	occurrence	from	Jehol	and	Hopeh	in	the
艾伦	(	-	:	-	-	-	)	据报道	它是	发生	从	热河	和	霍普	在	这

[ˌnɔːθ'iːst] ,

northeast	,
东北	,

Allen（1940：949-50）报道了东北地区热河和霍普的发现，

[ˌsaʊθ'westwəd] [θruː] ['ʃɑːn'si] , ['ʃen'siː] [ænd; ənd] ['iːstən] ['kæn'suː][tuː; tə] ['setʃ'waːn] [ænd; ənd]

southwestward	through	Shansi	,	Shensi	and	eastern	Kansu	to	Szechuan	and
向西南	通过	山西	,	申思	和	东	甘肃	到	四川	和

['nɔːθ'westən] ['juːn'næn] .

northwestern	Yunnan	.
西北	云南	.

向西南方向经山西、陕西和甘肃东部到达四川和云南西北部。

[θruː'aʊt] [məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [maʊs] , ['kʌrəntli] [rɪ'gɑːdɪd]

Throughout	most	of	this	region	it	occurs	with	another	mouse	,	currently	regarded
自始至终	最多	的	这	地区	它	发生	和	其他	老鼠	,	现在	认为

[æz; əz] [ˌkɒnspɪ'sɪfɪk] [wɪð] [ˌæpə'diːməs] [ˌsɪl'vætɪkəs] ,

as	conspecific	with	Apodemus	sylvaticus	,
作为	同种	和	足底肌	森林	,

在这一区域的大部分地区，它与另一种小鼠共同出现，目前认为这种小鼠与林鼠（Apodemus sylvaticus）是同种。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][hæv; həv] [biːn] [kən'fjuːzd] [baɪ][sʌm; səm] ['priːviəs] ['ɔːθəz] .

and	the	two	kinds	have	been	confused	by	some	previous	authors	.
和	这	二	种类	有	到过	使困惑	经过	一些	以前的	作者	.

之前的一些作者曾将这两种类型混淆在一起。

['haʊəl] (- : -) , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Howell	(	1929	:	58	)	,	for	instance	,
豪厄尔	(	-	:	-	)	,	为了	实例	,

例如，Howell（1929：58）

[rɪ'pɔːtɪd] [twelv] ['spesəmən] [ɒv; əv] [pənɪnsəleɪ] [frɒm; frəm] - - - [miː] . [ˌen 'iː] [ˌpiː'kɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ]
reported **twelve** **specimens** **of** **peninsulae** **from** **65** **-** **75** **mi** **.** **NE** **Peking** **but** **my**
据报道 十二 标本 的 半岛 从 - - - 米 . 东北 北京 但 我的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [maɪs] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] ['əʊnli][fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [pənɪnsəleɪ] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]
examination **of** **these** **mice** **indicates** **that** **only** **four** **are** **peninsulae** **while** **the** **others**
考试 的 这些 小鼠 表示 那 仅有的 四 是 半岛 尽管 这 其他的
[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːrəb(ə)l] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['kʌrəntli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ˌæpə'diːməs][ˌsɪl'vætɪkəs]['dreɪkoʊ] .
are **referrable** **to** **what** **is** **currently** **regarded** **as** **Apodemus** **sylvaticus** **draco** **.**
是 可参考的 到 什么 是 现在 认为 作为 足底肌 森林 德拉科 .

据报道，在北京东北 65-75 英里处发现了 12 个半岛鼠标本，但我对这些鼠的检查表明，只有 4 个是半岛鼠，而其他的则属于目前被认为是 Apodemus sylvaticus draco 的物种。

[ə'nʌðə(r)] ['sʌbspiːʃiːz] [ɒv; əv][ˌsɪl'vætɪkəs] , [ə; eɪ] . [es] . [ɒ'restiːz] ,
Another **subspecies** **of** **sylvaticus** **,** **A** **.** **s** **.** **orestes** **,**
其他 亚种 的 森林 , 一个 . s . 奥雷斯特斯 ,

森林蚁属（Sylvaticus）的另一个亚种，即 A. s. orestes，

[ə'kɜːz] [ɪn] ['setʃ'waːn] [ænd; ənd]['juːn'næn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]
occurs **in** **Szechuan** **and** **Yunnan** **and** **it** **is** **certain** **that** **some** **records** **of**
发生 在 四川 和 云南 和 它 是 肯定 那 一些 记录 的
[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ə'skraɪbd][tuː; tə] [pənɪnsəleɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['prɒvɪnsɪz] ['æktʃuəli] [ˌreprɪ'zent] [ɒ'restiːz] (
distribution **ascribed** **to** **peninsulae** **from** **those** **provinces** **actually** **represent** **orestes** **(**
分配 归因于 到 半岛 从 那些 省份 实际上 代表 奥雷斯特斯 (
[siː] ['ælən] , - : - - -) .
see **Allen** **,** **1940** **:** **949** **-** **50** **)** **.**
看 艾伦 , - : - - -) .

分布于四川和云南，可以肯定的是，这些省份的半岛分布记录实际上代表了 orestes（参见 Allen，1940：949-50）。

[ə; eɪ] . [ˌsɪl'vætɪkəs][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm] [pənɪnsəleɪ] [baɪ] [dɑːkə] [ɪəz] , ['blækɪʃ] [ˌpriːɔː'rɪkjələr]
A **.** **sylvaticus** **is** **distinguishable** **from** **peninsulae** **by** **darker** **ears** **,** **blackish** **preauricular**
一个 . 森林 是 可区分的 从 半岛 经过 较暗 耳朵 , 黑褐色 耳前
['pætʃɪz] , [dɑːk] [aɪ] [rɪŋz] ,
patches **,** **dark** **eye** **rings** **,**
补丁 , 黑暗的 眼睛 戒指 ,

A. sylvaticus 与半岛 A. peninsulae 的区别在于：耳朵颜色较深，耳前斑块呈黑色，眼圈呈深色。

[ə; eɪ] ['nəʊtɪsəbli] [smɔːlə(r)] [skʌl] , [ɪn'saɪsɪv][fɒ'ræmɪnə] [ðæt] [riːtʃ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][mɪl] ([ɔː(r)] ['nɪəli]
a **noticeably** **smaller** **skull** **,** **incisive** **foramina** **that** **reach** **the** **level** **of** **Ml** **(** **or** **nearly**
一个 明显地 较小的 颅骨 , 尖锐 孔 那 抵达 这 等级 的 毫升 (或者 几乎
[səʊ]) ,
so **)** **,**
所以) ,

头骨明显较小，切牙孔达到 Ml 水平（或接近该水平），

[mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] ['ɔːdətri] ['buliː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ['pɒstərəɪntənəl] [kʌsp] [ɒn]
much **larger** **auditory** **bullae** **,** **and** **a** **more** **fully** **developed** **posterointernal** **cusp** **on**
很多 更大的 听觉 大疱 , 和 一个 更多的 完全 发达 后内侧 尖点 在
M1 .
M1 **.**
M1 .

听泡明显增大，第一磨牙后内尖发育更充分。

[tuː] , [ˌsɪl'vætɪkəs] ['tɪpɪkli] [hæz; həz][wʌn] - 2=6 ['mæmiː] [ɔːl'ðəʊ] ['ælən] [rɪ'pɔːts] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ]
Too **,** **sylvaticus** **typically** **has** **1** **-** **2=6** **mammae** **although** **Allen** **reports** **finding** **a**
也 , 森林 通常 有 1 - 2=6 乳房 虽然 艾伦 报告 寻找 一个
[ˌtuː'tuː] - 2=8 ['fɔːmjələ] [ɪn][sʌm; səm] ['spesəmən] .
2 **-** **2=8** **formula** **in** **some** **specimens** **.**
2 - 2=8 公式 在 一些 标本 .

另外，sylvaticus 通常有 1-2=6 个乳头，尽管 Allen 报告说在一些标本中发现了 2-2=8 个乳头。

[ˌæpə'di:məs] - , [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] ['spi:ʃi:z] [baɪ] ['ɒsˌgʊd] (- : -) [ænd; ənd][dʒi:]
Apodemus latronum , regarded as a full species by Osgood (1932 : 318) and G
足底肌 - , 认为 作为 一个 满的 物种 经过 奥斯古德 (- : -) 和 G
. [em] . ['ælən] (- :
. M . Allen (1940 :
. M . 艾伦 (- :

黑线姬鼠 (Apodemus latronum)，被 Osgood (1932: 318) 和 GM Allen (1940: 1940:

-) [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbspi:ʃi:z] [ɒv; əv] - [baɪ] ['ɛlərmən] (- : -) [ænd; ənd]
950) but as a subspecies of flavicollis by Ellerman (1949 : 32) and
-) 但 作为 一个 亚种 的 - 经过 埃勒曼 (- : -) 和
['ɛlərmən] [ænd; ənd]['mɒrɪs(ə)n] - [skɒt] (- :
Ellerman and Morrison - Scott (1951 :
埃勒曼 和 莫里森 - 斯科特 (- :

950) 但 Ellerman (1949: 32) 和 Ellerman 和 Morrison-Scott (1951:) 将其视为 flavicollis 的一个亚种。

-) , ['ɔ:lsəʊ] [ə'kɜ:z] [ɪn] ['setʃ'wa:n] [ænd; ənd]['ju:n'næn] .
567) , also occurs in Szechuan and Yunnan .
-) , 还 发生 在 四川 和 云南 .

567)，也出现在四川和云南。

[ɪts] ['relətɪvli] [dɑ:k]['kʌlə(r)] , [lɑ:dʒ] [fi:t] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [ɪəz] , [fleɪvi]
Its relatively dark color , large feet and large ears , flavi
它是 相对地 黑暗的 颜色 , 大的 脚 和 大的 耳朵 , 弗拉维

它相对较深的毛色、较大的脚和较大的耳朵，以及淡黄色的.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 343]
[页 -]

[第343页]

['kɒlɪs] - [laɪk] [skʌl] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ['məʊlə(r)] [ti:θ] [ɪ'mi:diətli] ['seprət] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]
collis - like skull and large molar teeth immediately separate it from
科利斯 - 喜欢 颅骨 和 大的 磨牙 牙齿 立即地 分离 它 从
[pənɪnsəleɪ] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [tu:] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [bi:n] [kən'fju:zd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)]
peninsulae although the two possibly have been confused in the earlier
半岛 虽然 这 二 可能 有 到过 使困惑 在 这 早些时候
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

类似柯利斯的头骨和大的臼齿使其与半岛人立即区别开来，尽管在早期的文献中，两者可能被混淆了。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ri'viʒənəri] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Until a complete revisionary study of the Asiatic members of the
直到 一个 完全的 修订版 学习 的 这 亚洲 成员 的 这
['sʌbdʒenəs; -dʒi:-] - [kæn; kən][bi:; bi] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [pənɪnsəleɪ] [ɪn]
subgenus Sylvaemus can be undertaken the presence of peninsulae in
亚属 - 能 是 已 这 在场 的 半岛 在
[ˌsaʊθ'westən] ['tʃaɪnə][mʌst; məst][rɪ'meɪn] [ɪn] ['kwestʃən] .
southwestern China must remain in question .
西南 中国 必须 保持 在 问题 .

在对亚属 Sylvaemus 的亚洲成员进行全面修订研究之前，中国西南地区是否存在半岛仍是一个疑问。

[ðə; ði] ['westən] ['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒi:ə'græfɪk] [reɪndʒ][ɒv; əv][ˌæpə'di:məs] [pənɪnsəleɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
The western limits of the geographic range of Apodemus peninsulae are
这 西 限制 的 这 地理 范围 的 足底肌 半岛 是
[ˌʌn'nəʊn] .
unknown .
未知 .

Apodemus peninsulae 的地理分布范围的西部界限尚不清楚。

[ˌæpə'di:məs] ['gɜ:kə] ['tɒməs] , - ,
Apodemus gurkha Thomas , 1924 ,
足底肌 廓尔喀 托马斯 , - ,

Apodemus gurkha Thomas, 1924,

[frɒm; frəm][nə'pɔ:l][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ˌtu:'tu:] - 2=8 ['mæmi:] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][nɒt]
from Nepal is said to have 2 - 2=8 mammae but the description is not
从 尼泊尔 是 说 到 有 2 - 2=8 乳房 但 这 描述 是 不是
['ʌðəwaɪz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə] [pənɪnsəleɪ] .
otherwise suggestive of close relationship to peninsulae .
否则 暗示性的 的 关闭 关系 到 半岛 .

据称来自尼泊尔的个体有 2-2=8 个乳头，但除此之外，描述并没有暗示与半岛有密切关系。

['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [ˌæpə'di:məs] - - ['mɪlə(r)] , - ,
Farther to the west , Apodemus flavicollis rusiges Miller , 1913 ,
更远 到 这 西方 , 足底肌 - - 磨坊主 , - ,

更往西，Apodemus flavicollis rusiges Miller, 1913,

[frɒm; frəm][ˌkæʃ'mɪə(r)] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['prɒpəli] [ə'saɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbspi:ʃi:z] [ɒv; əv]
from Kashmir seems to have been properly assigned as a subspecies of
从 克什米尔 似乎 到 有 到过 适当地 分配 作为 一个 亚种 的
- (['kəʊˌtaɪp][ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ['sɪəri:z][ɪn] ['ju:'ɛs'ɛn'ɛm]) .
flavicollis (cotypes and large series in USNM) .
- (共型 和 大的 系列 在 美国海军陆战队) .

来自克什米尔的标本似乎已被正确地归类为黄颈鼠（flavicollis）的一个亚种（美国国家自然历史博物馆收藏有其模式标本和大型系列标本）。

[wʊd] [maɪs]['ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [du:; də][nɒt][ə'kɜ:(r)][ɪn][ðə; ði]['gəʊbi] ['dezət] .
Wood mice almost certainly do not occur in the Gobi Desert .
木头 小鼠 几乎 当然 做 不是 发生 在 这 戈壁 沙漠 .

戈壁沙漠几乎肯定没有林鼠。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz][fɑ:(r)][west] [æz; əz][ðə; ði][ɑ:l'taɪ] ['maʊntənz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv]
They are known as far west as the Altai Mountains to the north of
他们 是 已知 作为 远的 西方 作为 这 阿尔泰 山脉 到 这 北 的
[ðə; ði]['gəʊbi][ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [æz; əz][fɑ:(r)] [west] [æz; əz]['kæn'su:] ([si:] [bɪ'ləʊ]) [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ]
the Gobi and at least as far west as Kansu (see below) to the south
这 戈壁 和 在 至少 作为 远的 西方 作为 甘肃 (看 以下) 到 这 南
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

它们的分布范围西至戈壁以北的阿尔泰山脉，西至戈壁以南的甘肃（见下文）。

['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒi:ə'græfɪk] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [skɜ:rts][ðə; ði] ['westən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Whether the geographic range of the species skirts the western edge of the
无论 这 地理 范围 的 这 物种 裙子 这 西 边缘 的 这
['ærɪd]['ri:dʒənz][ɒv; əv] ['nɔ:ðən] ['tʃaɪnə][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌʌn'nəʊn] ;
arid regions of northern China is at present unknown ;
干旱 地区 的 北方 中国 是 在 展示 未知 ;

该物种的地理分布范围是否延伸至中国北方干旱地区的西缘，目前尚不清楚；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] .
perhaps it does not .
也许 它 做 不是 .

或许并非如此。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [maɪs] [ə'veɪləb(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ˌʧaɪ'ni:z] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]

At	any	rate	,	mice	available	to	me	from	the	North	Chinese	provinces	of
在	任何	速度	,	小鼠	可用的	到	我	从	这	北	中国人	省份	的

[dʒɛ'hɒl] , ['ʃɑ:n'si] ,

Jehol	,	Shansi	,
热河	,	山西	,

总之，我能从中国北方的热河、山西等省份获得的鼠类，

['ʃen'si:] [ænd; ənd] ['kæn'su:] [ɑ:(r); ə(r)] ['nəʊtəbli] ['dɪfrənt] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [ænd; ənd] ['kreɪniəl] ['fi:tʃəz]

Shensi	and	Kansu	are	notably	different	in	certain	external	and	cranial	features
申思	和	甘肃	是	尤其	不同的	在	肯定	外部的	和	颅骨	特征

[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [nəʊn] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌæpə'di:məs] [pənɪnsəleɪ] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] ['gɪv(ə)n]

from	other	known	races	of	Apodemus	peninsulae	and	are	here	given
从	其他	已知	种族	的	足底肌	半岛	和	是	这里	给定

[ˌsʌbspə'sɪfɪk] [ˌrekəg'nɪʃn] .

subspecific	recognition	.
亚种	认出	.

陕西和甘肃在某些外部和颅骨特征上与其他已知的半岛姬鼠亚种明显不同，因此被赋予亚种地位。

[ɔ:l] ['meʒəm(ə)nts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] ['milimi:təz] .

All	measurements	are	in	millimeters	.
全部	测量	是	在	毫米	.

所有尺寸单位均为毫米。

['kæpɪtəlaɪzd] ['kʌlə(r)] [tɜ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [frɒm; frəm] ['rɪdʒˌweɪ] (-) .

Capitalized	color	terms	are	from	Ridgway	(	1912	)	.
资本化	颜色	条款	是	从	里奇韦	(	-	)	.

颜色术语大写源自 Ridgway (1912)。

[ˌæpə'di:məs] [pənɪnsəleɪ] - , [nju:] ['sʌbspi:ʃi:z]

Apodemus	peninsulae	sowerbyi	,	new	subspecies
足底肌	半岛	-	,	新的	亚种

索尔比半岛姬鼠新亚种

[taɪp] . — ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fi:meɪl] ['məʊltɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɪntə(r)] [tu:; tə] ['sʌmə(r)] ['pelɪdʒ] , [skɪn] [ænd; ənd]

Type	.	—	Adult	female	molting	from	winter	to	summer	pelage	,	skin	and
类型	.	—	成人	女性	蜕皮	从	冬天	到	夏天	毛皮	,	皮肤	和

[skʌl] , [ju:] . [es] . ['næʃ(ə)nəl] [mju'zi:əm] [nəʊ] . - ,

skull	,	U	.	S	.	National	Museum	no	.	175523	,
颅骨	,	U	.	S	.	国家的	博物馆	不	.	-	,

类型标本——成年雌性从冬季皮毛换成夏季皮毛时的皮肤和头骨，美国国家博物馆编号 175523，

[frɒm; frəm] - [maɪlz] [west] [ɒv; əv] [kweɪ] - [ˌeɪtʃ ju: 'eɪ; hwɑ:] - [tʃɛŋ] , - [ˌef 'ti:] . , ['nɔ:ðən] ['ʃɑ:n'si] ,

from	30	miles	west	of	Kuei	-	hua	-	cheng	,	7000	ft	.	,	northern	Shansi	,
从	-	英里	西方	的	桂	-	华	-	程	,	-	英尺	.	,	北方	山西	,

['tʃaɪnə] ;

China	;
中国	;

中国山西北部，桂花城以西30英里，海拔7000英尺；

[əb'teɪnd] [ɒn] - [meɪ] - [baɪ] ['ɑ:θə(r)] [di:] [kɑ:l] ['saʊərbi] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [nəʊ] . - .

obtained	on	23	May	1912	by	Arthur	de	Carle	Sowerby	,	original	no	.	456	.
获得	在	-	可能	-	经过	亚瑟	德	卡尔	索尔比	,	原来的	不	.	-	.

1912 年 5 月 23 日由 Arthur de Carle Sowerby 获得，原件编号 456。

[ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] . — [nəʊn] ['prez(ə)ntli] [frɒm; frəm] ['i:stən] ['kæn'su:] ['i:stwəd] [θru:] ['ʃen'si:] , ['ʃɑ:n'si]

Distribution	.	—	Known	presently	from	eastern	Kansu	eastward	through	Shensi	,	Shansi
分配	.	—	已知	目前	从	东	甘肃	向东	通过	申思	,	山西

[ænd; ənd] ['həu'pei] [tu:; tə] ['sʌðən] [dʒɛ'hɒl] ,

and	Hopeh	to	southern	Jehol	,
和	霍普	到	南部	热河	,

分布范围——目前已知分布于甘肃东部，向东经陕西、山西、河北至热河南部。

['prɒbəbli] ['ɔ:lsəʊ][ɪn] [ˌnɔ:θ'i:stən] ['setʃ'wa:n] , [ɪg'zækt]['lɪmɪts][ɒv; əv][reɪndʒ] [ʌn'nəʊn] .

probably	also	in	northeastern	Szechuan	,	exact	limits	of	range	unknown	.
大概	还	在	东北部	四川	,	精确的	限制	的	范围	未知	.

可能也分布于四川东北部，但确切分布范围尚不清楚。

[ˌdaɪəg'nəʊsɪs] . — [saɪz] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['spi:ʃi:z] ([si:] ['meʒəm(ə)nts]) .

Diagnosis	.	—	Size	small	for	species	(	see	measurements	)	.
诊断	.	—	尺寸	小的	为了	物种	(	看	测量	)	.

诊断——体型偏小（见测量数据）。

['kʌlə(r)] : ['ʌpə(r)] [pɑ:ts] ([freʃ] ['sʌmə(r)] ['pelɪdʒ]) ['æv(ə)rɪdʒɪŋ][nɪə(r)] (-) ['ɒkrəʃəs] - [bʌf] ,

Color	:	Upper	parts	(	fresh	summer	pelage	)	averaging	near	(	15'a	)	Ochraceous	-	Buff	,
颜色	:	上	部分	(	新鲜的	夏天	毛皮	)	平均值	靠近	(	-	)	赭色	-	巴夫	,

[sə'fju:z] [wɪð] ['blækɪʃ] ([ɪ'speʃəli] [mɪd] - ['dɔ:.səl.i]) ;

suffused	with	blackish	(	especially	mid	-	dorsally	)	;
弥漫	和	黑褐色	(	尤其	中	-	背侧	)	;

颜色：上部（夏季新毛）平均接近（15'a）赭黄色，带黑色（尤其是背部中部）；

['wɪntə(r)] ['pelɪdʒ] [mʌtʃ] ['peɪlə(r)] ; ['ʌndəpɑ:t] ['greɪɪʃ] - [waɪt] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [heəz] ['plʌmbiəs] [æt; ət]

winter	pelage	much	paler	;	underparts	grayish	-	white	,	individual	hairs	plumbeous	at
冬天	毛皮	很多	肤色较浅	;	下半身	灰蒙蒙的	-	白色的	,	个人	头发	铅	在

[beɪs] , [tɪpt] [wɪð] [waɪt] ;

base	,	tipped	with	white	;
根据	,	倾斜	和	白色的	;

冬季毛色较浅；下体灰白色，个别毛发基部铅灰色，尖端白色；

[ɪəz] [peɪl] ['braʊnɪʃ] ; [fi:t] ['waɪtɪʃ] [ə'bʌv] , [dɑ:kə] [bɪ'ləʊ] ; [teɪl][baɪ'kʌlə(r)] , [peɪl] ['braʊnɪʃ] [ə'bʌv] ,

ears	pale	brownish	;	feet	whitish	above	,	darker	below	;	tail	bicolor	,	pale	brownish	above	,
耳朵	苍白	棕褐色	;	脚	白色	多于	,	较暗	以下	;	尾巴	双色	,	苍白	棕褐色	多于	,

['waɪtɪʃ] [bɪ'ləʊ] .

whitish	below	.
白色	以下	.

耳朵呈浅棕色；脚上部呈白色，下部颜色较深；尾巴为双色，上部呈浅棕色，下部呈白色。

[skʌl] : [smɔ:l] ([si:] ['meʒəm(ə)nts]) ; ['rɒstrəm] ['sʌmwɒt] ['ʃɔ:tnd] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəsli]

Skull	:	Small	(	see	measurements	)	;	rostrum	somewhat	shortened	and	conspicuously
颅骨	:	小的	(	看	测量	)	;	主席台	有些	缩短	和	显眼地

[daʊn] - [kɜ:vd] ; [ˌzaɪgəʊ'mætɪk] ['nɒtʃɪz] ['relətɪvli] ['ʃæləʊ] ;

down	-	curved	;	zygomatic	notches	relatively	shallow	;
向下	-	弯曲	;	颧骨	缺口	相对地	浅的	;

头骨：小（见测量数据）；吻部略短且明显向下弯曲；颧切迹相对较浅；

[ˌzaɪgəʊ'mætɪk] [pleɪts] ['nærəʊ] ; ['breɪnˌkeɪs] [prə'pɔ:ʃənli] [mɔ:(r)] [ɪn'fleɪtɪd] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ʌðə(r)]

zygomatic	plates	narrow	;	braincase	proportionally	more	inflated	than	in	other
颧骨	盘子	狭窄的	;	脑壳	按比例	更多的	膨胀	比	在	其他

['sʌbspi:ʃi:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ;

subspecies	of	the	species	;
亚种	的	这	物种	;

颧骨板变窄；脑颅比例上比该物种的其他亚种更膨胀；

['ɔ:dətri] ['buli:] ['mɒdərətli] [ɪn'fleɪtɪd] ; ['ʌpə(r)] [ɪn'saɪzəz]['slendə(r)] , [ðeə(r)]['feɪsɪz]['æv(ə)rɪdʒɪŋ] [braɪt]

auditory	bullae	moderately	inflated	;	upper	incisors	slender	,	their	faces	averaging	bright
听觉	大疱	中等程度	膨胀	;	上	门牙	苗条	,	他们的	面孔	平均值	明亮的

['jeləʊɪʃ] - ['ɒrɪndʒ] .

yellowish	-	orange	.
淡黄色	-	橙子	.

听泡适度膨胀；上门牙细长，牙齿表面平均呈亮黄橙色。

['meʒəm(ə)nts] . — [ɪk'stɜ:n(ə)l] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlətaɪp] ,

Measurements	.	—	External	measurements	of	the	holotype	,
测量	.	—	外部的	测量	的	这	正模标本	,

测量——正模标本的外部测量，

['fɒləʊd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪp] [ləʊ'kæləti]
followed **by** **those** **of** **an** **adult** **male** **and** **female** **from** **the** **type** **locality**
随后 经过 那些 的 一个 成人 男性 和 女性 从 这 类型 地点
, [ɑː(r); ə(r)] , [rɪ'spektɪvli] : [leŋkθ; leŋθ]
, **are** **,** **respectively** **:** **Length**
, 是 , 分别 : 长度

其次是来自模式产地的成年雄性和雌性个体的体长，分别为：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **344** **]**
[页 -]

[第344页]

[ɒv; əv] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] , - , - , - ; [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][teɪl] , - , — — , - ;
of **head** **and** **body** **,** **101** **,** **102** **,** **100** **;** **length** **of** **tail** **,** **93** **,** **—** **—** **,** **102** **;**
的 头 和 身体 , - , - , - ; 长度 的 尾巴 , - , — — , - ;

头和身体的长度分别为 101、102、100；尾巴的长度分别为 93、——、102；

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][haɪnd] [fʊt] ([suː]) , - , - . [faɪv] , - ; [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ɪə(r)][frɒm; frəm] [nɒtʃ] ,
length **of** **hind** **foot** **(** **su** **)** **,** **21** **,** **21** **.** **5** **,** **23** **;** **length** **of** **ear** **from** **notch** **,**
长度 的 后 脚 (苏) , - , - . 5 , - ; 长度 的 耳朵 从 缺口 ,
- , - , - . [faɪv] .
14 **,** **16** **,** **15** **.** **5** **.**
- , - , - . 5 .

后足长度（su），21，21.5，23；耳长（从缺口处算起），14，16，15.5。

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['meʒəm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] [frɒm; frəm] - [miː] .
Corresponding **measurements** **for** **an** **adult** **female** **from** **20** **mi** **.**
相应的 测量 为了 一个 成人 女性 从 - 米 .

20 英里外成年女性的相应测量值。

[iː]['taijuː'aːn] , ['ʃɑːn'si] , [ɑː(r); ə(r)] : - , - , - , - .
E **Taiyuan** **,** **Shansi** **,** **are** **:** **91** **,** **99** **,** **23** **,** **16** **.**
E 太原 , 山西 , 是 : - , - , - , - .

E山西太原分别为：91、99、23、16。

[fɔː(r); fə(r)]['kreɪniəl] ['meʒəm(ə)nts] [siː] ['teɪb(ə)l][wʌn] .
For **cranial** **measurements** **see** **Table** **1** **.**
为了 颅骨 测量 看 桌子 1 .

颅骨测量数据见表1。

['teɪb(ə)l] [kiː] :
Table **Key** **:**
桌子 钥匙 :

表键：

[ə; eɪ] : [ˌɑːksɪpɪtoʊ'neɪzəl][leŋkθ; leŋθ][biː] : [ˌzaɪgəʊ'mætɪk] [bredθ]
A **:** **Occipitonasal** **length** **B** **:** **Zygomatic** **breadth**
一个 : 枕鼻 长度 B : 颧骨 宽度

A：枕鼻长度 B：颧骨宽度

[siː] : ['mæstɔɪd] [bredθ]
C **:** **Mastoid** **breadth**
C : 乳突 宽度

C：乳突宽度

[diː] : [ˌɪntər'ɔːbɪt(ə)l][leŋkθ; leŋθ]
D **:** **Interorbital** **length**
D : 轨道间 长度

D：轨道间距

[iː] : [ˌfrɑːntoʊˈneɪzl][leŋkθ; leŋθ]

E	:	Frontonasal	length
E	:	额鼻	长度

E：额鼻长度

[ef] : ['neɪz(ə)l][leŋkθ; leŋθ]

F	:	Nasal	length
F	:	鼻腔	长度

F：鼻长度

[dʒiː] : [depθ] [ɒv; əv] [skʌl]

G	:	Depth	of	skull
G	:	深度	的	颅骨

G：颅骨深度

[eɪtʃ] : [æl'viːələ(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] - [tuːθ] - [rəʊ]

H	:	Alveolar	length	of	maxiary	tooth	-	row
H	:	肺泡	长度	的	-	齿	-	排

H：上颌牙列的牙槽长度

['teɪb(ə)l][wʌn] . — ['kreɪniəl] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv]['ædʌlts][ɒv; əv] ['sevrəl] ['sʌbspiːʃiːz] [ɒv; əv][ˌæpə'diːməs] [pənɪnsəleɪ]

TABLE	1	.	—	Cranial	Measurements	of	Adults	of	Several	Subspecies	of	Apodemus	peninsulae
桌子	1	.	—	颅骨	测量	的	成年人	的	一些	亚种	的	足底肌	半岛

表1.—几种亚种半岛姬鼠成年个体的颅骨测量数据

[seks][ænd; ənd] ['kætəlɒg]

Sex	and	catalogue
性别	和	目录

性和目录

['nʌmbə(r)][ɔː(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

number	or	number	of
数字	或者	数字	的

数字或数量

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['ævərɪdʒd] [ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ]

individuals	averaged	A	B	C	D	E	F	G	H
个人	平均值	一个	B	C	D	E	F	G	H

个体平均ABCDEFGH

[ˌæpə'diːməs] [pənɪnsəleɪ] [pənɪnsəleɪ] , ['veəriəs] [ləu'kælitiz][ɪn] ['sentrəl] [kə'riə]

Apodemus	peninsulae	peninsulae	,	various	localities	in	central	Korea
足底肌	半岛	半岛	, 各种各样的		地方	在	中央	韩国

Apodemus peninsulae peninsulae，朝鲜半岛中部多个地区

['ævərɪdʒ] - (4♂ , 6♀) - . [ˌtuː'tuː] - . [ˌtuː'tuː] - . [eit][fɔːr] . ['sɛvən] - . [wʌn] - . [fɔːr] - . [ˌtuː'tuː] [fɔːr] . [θriː]

Average	10	(	4♂	,	6♀	)	29	.	2	14	.	2	11	.	8	4	.	7	20	.	1	11	.	4	10	.	2	4	.	3
平均的	-	(	4♂	,	6♀	)	-	.	2	-	.	2	-	.	8	4	.	7	-	.	1	-	.	4	-	.	2	4	.	3

平均 10 (4♂, 6♀) 29.2 14.2 11.8 4.7 20.1 11.4 10.2 4.3

['mɪnɪməm] - . [θriː] - . [eit] - . [faɪv][fɔːr] . [sɪks] - . [ˌtuː'tuː] - . [eit][naɪn] . [naɪn][fɔːr] . [wʌn]

Minimum	28	.	3	13	.	8	11	.	5	4	.	6	19	.	2	10	.	8	9	.	9	4	.	1
最低限度	-	.	3	-	.	8	-	.	5	4	.	6	-	.	2	-	.	8	9	.	9	4	.	1

最低值 28.3 13.8 11.5 4.6 19.2 10.8 9.9 4.1

['mæksɪməm] - . [eit] - . [sɪks] - . [ˌtuːˈtuː][faɪv] . [wʌn] - . ['sɛvən] - . - - . [faɪv][fɔːr] . [fɔːr]

Maximum	**29**	**.**	**8**	**14**	**.**	**6**	**12**	**.**	**2**	**5**	**.**	**1**	**20**	**.**	**7**	**12**	**.**	**0**	**10**	**.**	**5**	**4**	**.**	**4**
最大限度	-	.	8	-	.	6	-	.	2	5	.	1	-	.	7	-	.	-	-	.	5	4	.	4

最大值 29.8 14.6 12.2 5.1 20.7 12.0 10.5 4.4

[ˌæpəˈdiːməs] [pənɪnsəleɪ] - , - , [ɑːlˈtaɪ][ˌɛmˌtiːˈɛs] . , [saɪˈbɪəriə]

Apodemus	**peninsulae**	**nigritalus**	**,**	**Tapucha**	**,**	**Altai**	**Mts**	**.**	**,**	**Siberia**
足底肌	半岛	-	,	-	,	阿尔泰	山脉	.	,	西伯利亚

黑线姬鼠 (Apododemus peninsulae nigritalus)，塔普查 (Tapucha)，阿尔泰山，西伯利亚

['juːˈɛsˈɛnˈɛm] - , ♂ ([taɪp]) - . [eit] - . [eit] - . [fɔːr][fɔːr] . [faɪv] - . [eit] - . ['sɛvən] - . - [fɔːr] . [fɔːr]

USNM	**175164**	**,**	**♂**	**(**	**type**	**)**	**28**	**.**	**8**	**14**	**.**	**8**	**12**	**.**	**4**	**4**	**.**	**5**	**20**	**.**	**8**	**11**	**.**	**7**	**11**	**.**	**0**	**4**	**.**	**4**
美国海军陆战队	-	,	♂	(	类型	)	-	.	8	-	.	8	-	.	4	4	.	5	-	.	8	-	.	7	-	.	-	4	.	4

USNM 175164，♂（类型）28.8 14.8 12.4 4.5 20.8 11.7 11.0 4.4

['juːˈɛsˈɛnˈɛm] - , ♀ - . [ˌtuːˈtuː] - . ['sɛvən] - . [eit][fɔːr] . [faɪv] - . [eit] - . [ˌtuːˈtuː] - . [θriː][fɔːr] . [faɪv]

USNM	**175171**	**,**	**♀**	**28**	**.**	**2**	**13**	**.**	**7**	**11**	**.**	**8**	**4**	**.**	**5**	**19**	**.**	**8**	**11**	**.**	**2**	**10**	**.**	**3**	**4**	**.**	**5**
美国海军陆战队	-	,	♀	-	.	2	-	.	7	-	.	8	4	.	5	-	.	8	-	.	2	-	.	3	4	.	5

USNM 175171，♀ 28.2 13.7 11.8 4.5 19.8 11.2 10.3 4.5

[ˌæpəˈdiːməs] [pənɪnsəleɪ] ['priːtə; 'priːtɔː] , ['sjŋ^əri, sjŋ'^ɑː-]['rɪvə(r)] , - [miː] . [es 'dʌbljuː]['kiˈrɪn] , [mæn'tʃʊəriə]

Apodemus	**peninsulae**	**praetor**	**,**	**Sungari**	**River**	**,**	**60**	**mi**	**.**	**SW**	**Kirin**	**,**	**Manchuria**
足底肌	半岛	执政官	,	松加里	河	,	-	米	.	西南	麒麟	,	满洲

Apodemus peninsulae praetor，Sungari 河，60 英里。西南麒麟, 满洲里

['juːˈɛsˈɛnˈɛm] - , ♂ ([taɪp]) - . [faɪv] . . . . - . [faɪv][fɔːr] . ['sɛvən] - . [faɪv] - . [faɪv] - . [θriː] . [fɔːr] . [sɪks]

USNM	**197792**	**,**	**♂**	**(**	**type**	**)**	**30**	**.**	**5**	**.**	**.**	**.**	**.**	**12**	**.**	**5**	**4**	**.**	**7**	**21**	**.**	**5**	**12**	**.**	**5**	**10**	**.**	**3**	**.**	**4**	**.**	**6**
美国海军陆战队	-	,	♂	(	类型	)	-	.	5	.	.	.	.	-	.	5	4	.	7	-	.	5	-	.	5	-	.	3	.	4	.	6

USNM 197792，♂（类型）30.5 ....12.5 4.7 21.5 12.5 10.3 4.6

['juːˈɛsˈɛnˈɛm] - , ♀ - . [ˌtuːˈtuː] - . [fɔːr] - . [eit][fɔːr] . [sɪks] - . [sɪks] - . ['sɛvən] - . [sɪks][fɔːr] . [sɪks]

USNM	**197798**	**,**	**♀**	**30**	**.**	**2**	**14**	**.**	**4**	**11**	**.**	**8**	**4**	**.**	**6**	**21**	**.**	**6**	**12**	**.**	**7**	**10**	**.**	**6**	**4**	**.**	**6**
美国海军陆战队	-	,	♀	-	.	2	-	.	4	-	.	8	4	.	6	-	.	6	-	.	7	-	.	6	4	.	6

USNM 197798，♀ 30.2 14.4 11.8 4.6 21.6 12.7 10.6 4.6

['mʊkdən] , [mæn'tʃʊəriə]

Mukden	**,**	**Manchuria**
奉天	,	满洲

奉天，满洲

['juːˈɛsˈɛnˈɛm] - , ♂ - . [faɪv] - . [eit] - . [fɔːr][fɔːr] . [eit] - . [sɪks] - . [ˌtuːˈtuː] - . [faɪv][fɔːr] . [ˌtuːˈtuː]

USNM	**197782**	**,**	**♂**	**29**	**.**	**5**	**14**	**.**	**8**	**12**	**.**	**4**	**4**	**.**	**8**	**20**	**.**	**6**	**12**	**.**	**2**	**10**	**.**	**5**	**4**	**.**	**2**
美国海军陆战队	-	,	♂	-	.	5	-	.	8	-	.	4	4	.	8	-	.	6	-	.	2	-	.	5	4	.	2

USNM 197782，♂ 29.5 14.8 12.4 4.8 20.6 12.2 10.5 4.2

[ˌæpə'di:məs] [pənɪnsəleɪ] - , [kweɪ] - [haʊ] - [tʃɛŋ] , ['ʃɑ:n'si]
Apodemus peninsulae sowerbyi , Kuei - hau - cheng , Shansi
足底肌 半岛 - , 桂 - 豪 - 程 , 山西

山西归口城苏氏半岛姬鼠

['ju:'ɛs'ɛn'ɛm] - , ♀ ([taɪp]) - . [naɪn] - . [θri:] - . ['sɛvən][fɔ:r] . [faɪv] - . [sɪks] - . [fɔ:r][naɪn] .
USNM 175523 , ♀ (type) 27 . 9 13 . 3 11 . 7 4 . 5 19 . 6 11 . 4 9 .
美国海军陆战队 - , ♀ (类型) - . 9 - . 3 - . 7 4 . 5 - . 6 - . 4 9 .
[naɪn][fɔ:r] . -
9 4 . 0
9 4 . -

USNM 175523，♀（类型）27.9 13.3 11.7 4.5 19.6 11.4 9.9 4.0

['ju:'ɛs'ɛn'ɛm] - , ♂ - . [sɪks] . . . . - . [faɪv][fɔ:r] . [sɪks] - . [naɪn] - . [fɔ:r][naɪn] . ['sɛvən][fɔ:r] .
USNM 175521 , ♂ 27 . 6 . . . . 11 . 5 4 . 6 18 . 9 11 . 4 9 . 7 4 .
美国海军陆战队 - , ♂ - . 6 . . . . - . 5 4 . 6 - . 9 - . 4 9 . 7 4 .
[wʌn]
1
1

USNM 175521，♂ 27.6 .... 11.5 4.6 18.9 11.4 9.7 4.1

['ju:'ɛs'ɛn'ɛm] - , ♀ - . [naɪn] . . . . - . [eit][fɔ:r] . [sɪks] - . [fɔ:r] - . [θri:][naɪn] . [eit][fɔ:r] . [ˌtu:'tu:]
USNM 175522 , ♀ 27 . 9 . . . . 11 . 8 4 . 6 19 . 4 11 . 3 9 . 8 4 . 2
美国海军陆战队 - , ♀ - . 9 . . . . - . 8 4 . 6 - . 4 - . 3 9 . 8 4 . 2

USNM 175522，♀ 27.9 .... 11.8 4.6 19.4 11.3 9.8 4.2

- [mi:] . [i:]['taiju:'a:n] , ['ʃɑ:n'si]
20 mi . E Taiyuan , Shansi
- 米 . E 太原 , 山西

20 英里。 E 山西太原

['ju:'ɛs'ɛn'ɛm] - , ♀ - . [fɔ:r] - . [eit] - . [faɪv][fɔ:r] . [sɪks] - . [fɔ:r] - . [sɪks] - . [wʌn][fɔ:r] . [fɔ:r]
USNM 172558 , ♀ 27 . 4 13 . 8 11 . 5 4 . 6 19 . 4 11 . 6 10 . 1 4 . 4
美国海军陆战队 - , ♀ - . 4 - . 8 - . 5 4 . 6 - . 4 - . 6 - . 1 4 . 4

USNM 172558，♀ 27.4 13.8 11.5 4.6 19.4 11.6 10.1 4.4

- [mi:] . [es]['jen'æn] , ['ʃen'si:]
12 mi . S Yenan , Shensi
- 米 . S 延安 , 申思

12 英里。 S 延安, 陕西

['ju:'ɛs'ɛn'ɛm] - , ♂ - . [eit] - . [wʌn] . . . [fɔ:r] . [fɔ:r] - . [faɪv] - . - . . . . [fɔ:r] . [θri:]
USNM 155072 , ♂ 27 . 8 14 . 1 . . . . 4 . 4 19 . 5 11 . 0 . . . . 4 . 3
美国海军陆战队 - , ♂ - . 8 - . 1 . . . . 4 . 4 - . 5 - . - . . . . 4 . 3

USNM 155072，♂ 27.8 14.1 .... 4.4 19.5 11.0 ....4.3

['ju:'ɛs'ɛn'ɛm] - , ♀ - . ['sɛvən] - . [θri:] - . [faɪv][fɔ:r] . [faɪv] - . [fɔ:r] - . - - . - [fɔ:r] . [ˌtu:'tu:]
USNM 155073 , ♀ 27 . 7 13 . 3 11 . 5 4 . 5 19 . 4 11 . 0 10 . 0 4 . 2
美国海军陆战队 - , ♀ - . 7 - . 3 - . 5 4 . 5 - . 4 - . - - . - 4 . 2

USNM 155073，♀ 27.7 13.3 11.5 4.5 19.4 11.0 10.0 4.2

['ju:'ɛs'ɛn'ɛm] - , ♂ - . [naɪn] - . [faɪv] - . [fɔ:r][fɔ:r] . [faɪv] - . [ˌtu:'tu:] - . - - . - [fɔ:r] . [θri:]
USNM 155075 , ♂ 27 . 9 13 . 5 11 . 4 4 . 5 19 . 2 11 . 0 10 . 0 4 . 3
美国海军陆战队 - , ♂ - . 9 - . 5 - . 4 4 . 5 - . 2 - . - - . - 4 . 3

USNM 155075，♂ 27.9 13.5 11.4 4.5 19.2 11.0 10.0 4.3

[sɪn] - [lʌŋ] - [ʃæn] , - [mi:] . [ˌen 'i:] [ˌpi:'kɪŋ] , [dʒɛ'hɒl]
Hsin - lung - shan , 65 mi . NE Peking , Jehol
心 - 肺 - 山 , - 米 . 东北 北京 , 热河

新龙山，65 英里。东北 北京, 热河

['juːˈɛsˈɛnˈɛm]	-	,	♂	-	. ['sɛvən]	-	. [eit]	-	. [fɔːr][fɔːr]	. [faɪv]	-	.	-	-	. [naɪn]	-	. [fɔːr][fɔːr]	. [fɔːr]
USNM	**219229**	**,**	**♂**	**27**	**.**	**7**	**13**	**.**	**8**	**11**	**.**	**4**	**4**	**.**	**5**	**19**	**.**	**0**	**10**	**.**	**9**	**10**	**.**	**4**	**4**	**.**	**4**
美国海军陆战队	-	,	♂	-	.	7	-	.	8	-	.	4	4	.	5	-	.	-	-	.	9	-	.	4	4	.	4

USNM 219229，♂ 27.7 13.8 11.4 4.5 19.0 10.9 10.4 4.4

-	[miː]	.	[es]	['laːnˈtʃəu]	,	['kæn'suː]
15	**mi**	**.**	**S**	**Lanchow**	**,**	**Kansu**
-	米	.	S	兰州	,	甘肃

甘肃省兰州以南 15 英里

['juːˈɛsˈɛnˈɛm]	-	,	♂	-	. ['sɛvən]	-	. [sɪks]	-	. ['sɛvən][fɔːr]	. [sɪks]	-	.	-	-	. [θriː][naɪn]	. [naɪn][fɔːr]	.
USNM	**155171**	**,**	**♂**	**27**	**.**	**7**	**13**	**.**	**6**	**11**	**.**	**7**	**4**	**.**	**6**	**19**	**.**	**0**	**11**	**.**	**3**	**9**	**.**	**9**	**4**	**.**
美国海军陆战队	-	,	♂	-	.	7	-	.	6	-	.	7	4	.	6	-	.	-	-	.	3	9	.	9	4	.

[faɪv]
5
5

USNM 155171，♂ 27.7 13.6 11.7 4.6 19.0 11.3 9.9 4.5

[kəmˈpærəsnz]	.	—	[frɒm; frəm][ˌæpəˈdiːməs]	[pənɪnsəleɪ]	[pənɪnsəleɪ]	(	['spesəmən]	[frɒm; frəm]	['veəriəs]
Comparisons	**.**	**—**	**From**	**Apodemus**	**peninsulae**	**peninsulae**	**(**	**specimens**	**from**	**various**
比较	.	—	从	足底肌	半岛	半岛	(	标本	从	各种各样的

[ləuˈkælitiz][ɪn]	['sentrəl]	[kəˈriə]	)	, [ə; eɪ]	. [piː]	.	-	['difəz]	[ɪn]	:
localities	**in**	**central**	**Korea**	**)**	**,**	**A**	**.**	**p**	**.**	**sowerbyi**	**differs**	**in**	**:**
地方	在	中央	韩国	)	,	一个	.	p	.	-	不同	在	:

比较——与朝鲜半岛姬小蜂（Apodemus peninsulae peninsulae，产自朝鲜半岛中部不同地区的标本）相比，索氏姬小蜂（A. p. sowerbyi）的区别在于：

[ɪkˈstɜːn(ə)l][saɪz]	[smɔːlə(r)]	[θruːˈaʊt]	,	[ɪˈspeʃəli]	[haɪnd]	[fʊt]	; ['ʌpə(r)]	[pɑːts]	,	[ɪˈspeʃəli]	[ɪn]	['sʌmə(r)]
External	**size**	**smaller**	**throughout**	**,**	**especially**	**hind**	**foot**	**;**	**upper**	**parts**	**,**	**especially**	**in**	**summer**
外部的	尺寸	较小的	自始至终	,	尤其	后	脚	;	上	部分	,	尤其	在	夏天

['pelɪdʒ]	,
pelage	**,**
毛皮	,

体型整体较小，尤其是后足；上部，尤其是在夏季毛发状态下，

[ænd; ənd][ˈdɔːs(ə)l][ˈæspekt][ɒv; əv][teɪl][ˈpeɪlə(r)] ;
and **dorsal** **aspect** **of** **tail** **paler** **;**
和 背侧 方面 的 尾巴 肤色较浅 ;

尾部背面颜色较浅；

[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**Pg**	**345**	**]**
[	页	-	]

[第345页]

[skʌl]	[smɔːlə(r)][ænd; ənd]	[les]	['mæsɪv]	; ['breɪnˌkeɪs]	[prəˈpɔːʃənli]	[mɔː(r)][ɪnˈfleɪtɪd] ;	['rɒstrəm]	[ʃɔːtə]
skull	**smaller**	**and**	**less**	**massive**	**;**	**braincase**	**proportionally**	**more**	**inflated**	**;**	**rostrum**	**shorter**
颅骨	较小的	和	较少的	大量的	;	脑壳	按比例	更多的	膨胀	;	主席台	较短

[ænd; ənd]	['nəʊtɪsəbli]	[daʊn]	-	[kɜːvd]	.
and	**noticeably**	**down**	**-**	**curved**	**.**
和	明显地	向下	-	弯曲	.

头骨较小且质量较轻；脑颅比例上更膨胀；吻部较短且明显向下弯曲。

[frɒm; frəm][ˌæpəˈdiːməs]	[pənɪnsəleɪ]	['priːtə; 'priːtɔː][ɒv; əv][mæn'tʃʊəriə]	(	['hɒlətaɪp]	[ænd; ənd]['pærəˌtaɪps]	)	,
From	**Apodemus**	**peninsulae**	**praetor**	**of**	**Manchuria**	**(** | **holotype** | **and** | **paratypes** | **)**	**,**
从	足底肌	半岛	执政官	的	满洲	(| 正模标本 | 和 | 副型 |)	,

来自满洲的半岛姬鼠（正模标本和副模标本），

[ə; eɪ] . [piː] . - ['difəz] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [frɒm; frəm]

A	.	p	.	sowerbyi	differs	in	most	of	the	same	ways	in	which	it	does	from
一个	.	p	.	-	不同	在	最多	的	这	相同的	方式	在	哪个	它	做	从

[pənɪnsəleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['hævɪŋ] [mɔː(r)] ['ʃæləʊ] [ˌzaɪgəʊ'mætɪk] ['nɒtʃɪz] ,

peninsulae	as	well	as	in	having	more	shallow	zygomatic	notches	,
半岛	作为	出色地	作为	在	拥有	更多的	浅的	颧骨	缺口	,

A. p. sowerbyi 与 peninsulae 的区别主要体现在以下几个方面：它的颧骨缺刻较浅。

['nærəʊə(r)][ˌzaɪgəʊ'mætɪk] [pleɪts] [ænd; ənd][smɔːlə(r)] , [mɔː(r)]['slendə(r)] , ['ʌpə(r)] [ɪn'saɪzəz] .

narrower	zygomatic	plates	and	smaller	,	more	slender	,	upper	incisors	.
较窄	颧骨	盘子	和	较小的	,	更多的	苗条	,	上	门牙	.

颧骨板较窄，上门牙较小、较细。

[frɒm; frəm][ˌæpə'diːməs] [pənɪnsəleɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːl'taɪ] ['maʊntənz] [ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] (

From	Apodemus	peninsulae	nigritalus	of	the	Altai	Mountains	of	Siberia	(
从	足底肌	半岛	-	的	这	阿尔泰	山脉	的	西伯利亚	(

['hɒlətaɪp] [ænd; ənd]['pærəˌtaɪps]) ,

holotype	and	paratypes	)	,
正模标本	和	副型	)	,

来自西伯利亚阿尔泰山脉的 Apodemus peninsulae nigritalus（正模标本和副模标本），

[ə; eɪ] . [piː] . - ['difəz] [ɪn] : [smɔːlə(r)][saɪz] , [bəuθ][ɪk'stɜːn(ə)l][ænd; ənd]['kreɪniəl] ; ['peɪlə(r)]['dɔːs(ə)l]

A	.	p	.	sowerbyi	differs	in	:	Smaller	size	,	both	external	and	cranial	;	paler	dorsal
一个	.	p	.	-	不同	在	:	较小的	尺寸	,	两个都	外部的	和	颅骨	;	肤色较浅	背侧

[ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] ;

coloration	;
着色	;

A. p. sowerbyi 的区别在于：体型较小，包括外部和颅部；背部颜色较浅；

[les] ['kɒnveks]['kreɪniəl]['aʊtlaɪn] [ɪn]['lætərəl] [vjuː] ; [smɔːlə(r)] ['ɔːdətri] ['buliː] .

less	convex	cranial	outline	in	lateral	view	;	smaller	auditory	bullae	.
较少的	凸面	颅骨	大纲	在	侧	看法	;	较小的	听觉	大疱	.

侧视图中颅骨轮廓凸度较小；听泡较小。

[rɪ'mɑːrks] . — [ˌæpə'diːməs] [pənɪnsəleɪ] - [ɪz] [nemd] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ɑːθə(r)][diː]

Remarks	.	—	Apodemus	peninsulae	sowerbyi	is	named	in	honor	of	the	late	Arthur	de
评论	.	—	足底肌	半岛	-	是	命名	在	荣誉	的	这	晚的	亚瑟	德

[kɑːl] ['saʊərbi] [huːz] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['mæm(ə)lz] [frɒm; frəm] [nɔːθ] ['tʃaɪnə][ænd; ənd][mæn'tʃʊəriə]

Carle	Sowerby	whose	collections	of	mammals	from	North	China	and	Manchuria
卡尔	索尔比	谁	收藏	的	哺乳动物	从	北	中国	和	满洲

[hæv; həv] ['ædɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['miːgə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [paːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

have	added	so	much	to	our	meager	knowledge	of	that	part	of	the	world	.
有	额外	所以	很多	到	我们的	微薄	知识	的	那	部分	的	这	世界	.

备注——半岛阿波德姆斯·索尔比（Apodemus peninsulae sowerbyi）是为了纪念已故的亚瑟·德·卡尔·索尔比（Arthur de Carle Sowerby）而命名的，他从中国北方和满洲收集的哺乳动物标本极大地丰富了我们对世界这一地区的了解。

[fɔː(r)] ['spesəmən] [frɒm; frəm] [sɪn] - [lʌŋ] - [ʃæn] , - [miː] . [ˌen 'iː] [ˌpiː'kɪŋ] , [hɪə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

Four	specimens	from	Hsin	-	lung	-	shan	,	65	mi	.	NE	Peking	,	here	assigned	to
四	标本	从	心	-	肺	-	山	,	-	米	.	东北	北京	,	这里	分配	到

-

sowerbyi	,
-	,

来自北京东北65英里处新龙山的四个标本，在此归类为索氏金龟子（Sowerbyi）。

[ɑː(r); ə(r)] [dɑːkə] ['dɔː.səl.i] [ðæn; ðən] [maɪs] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]

are	darker	dorsally	than	mice	from	farther	to	the	west	and	in	this
是	较暗	背侧	比	小鼠	从	更远	到	这	西方	和	在	这

[rɪ'spekt] [meɪ] [ʃəʊ] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] . [piː] . ['priːtə; 'priːtɔː] .

respect	may	show	approach	to	A	.	p	.	praetor	.
尊重	可能	展示	方法	到	一个	.	p	.	执政官	.

背部颜色比来自更西边的鼠类更深，在这方面可能接近 A. p. praetor。

[ɪn] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['fi:tʃəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['kləʊsli] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [nju:] ['sʌbspi:ʃi:z] .

In	all	other	features	,	however	,	they	closely	resemble	the	new	subspecies	.
在	全部	其他	特征	,	然而	,	他们	密切	类似	这	新的	亚种	.

但在其他所有特征上，它们都与新亚种非常相似。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spesəmən] [ɒv; əv] - [ə'veɪləb(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɑ:(r); ə(r)] [frɒm; frəm] ['æltɪtju:dz]

All	of	the	specimens	of	sowerbyi	available	to	me	are	from	altitudes
全部	的	这	标本	的	-	可用的	到	我	是	从	海拔

[ɒv; əv] - [fi:t] [ɔ:(r)] ['haɪə(r)] .

of	3000	feet	or	higher	.
的	-	脚	或者	更高	.

我能获得的所有索氏锥螺标本都来自海拔 3000 英尺或更高的地区。

[æt; ət] ['ləʊə(r)] [ˌelə'veɪʃənz] [ɪn] [nɔ:θ] ['tʃaɪnə] ,

At	lower	elevations	in	North	China	,
在	降低	海拔	在	北	中国	,

在中国北方的较低海拔地区，

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊdɪd] ['hæbəˌtæt] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'tens] [lænd] - [ju:z] ['præktɪsɪz] [hæz; həz] ['prɒbəbli]

destruction	of	wooded	habitats	owing	to	intense	land	-	use	practices	has	probably
破坏	的	树木繁茂的	栖息地	欠款	到	激烈的	土地	-	使用	实践	有	大概

[rɪ'strɪktɪd] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv] - [praɪ'merəli] [tu:; tə] ['hɪli] [ænd; ənd] ['maʊntənəs] ['eəriəz]

restricted	the	distribution	of	sowerbyi	primarily	to	hilly	and	mountainous	areas
受限制的	这	分配	的	-	主要	到	丘陵	和	多山	区域

[weə(r)] ['brʌʃi] ,

where	brushy	,
在哪里	灌木丛	,

由于过度土地利用导致林地栖息地遭到破坏，索氏金龟的分布可能主要局限于灌木丛生的丘陵和山区。

[skrʌb] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ['hæbəˌtæt] [stɪl] [prɪ'veɪl] .

scrub	and	forest	habitats	still	prevail	.
擦洗	和	森林	栖息地	仍然	占上风	.

灌木丛和森林栖息地仍然普遍存在。

['spesəmən] [ɪg'zæmɪnd] . — ['θɜ:ti] - [θri:] , [ɔ:l] [frɒm; frəm] [nɔ:θ] ['tʃaɪnə] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [dʒɛ'hɒl] :

Specimens	examined	.	—	Thirty	-	three	,	all	from	North	China	,	as	follows	:	JEHOL	:
标本	检查	.	—	三十	-	三	,	全部	从	北	中国	,	作为	跟随	:	热霍尔	:

[sɪn] - [lʌŋ] - [ʃæn] , - [mi:] . [ˌen 'i:] [ˌpi:'kɪŋ] , - [ˌef 'ti:] . , [fɔ:r] .

Hsin	-	lung	-	shan	,	65	mi	.	NE	Peking	,	3000	ft	.	,	4	.
心	-	肺	-	山	,	-	米	.	东北	北京	,	-	英尺	.	,	4	.

检验的标本——共三十三个，全部来自中国北方，如下：JEHOL：新龙山，北京东北65英里，海拔3000英尺，4.

['kæn'su:] : - [mi:] . [es] ['la:n'tʃaʊ] , - [ˌef 'ti:] . , [wʌn] .

KANSU	:	15	mi	.	S	Lanchow	,	7400	ft	.	,	1	.
干苏	:	-	米	.	S	兰州	,	-	英尺	.	,	1	.

甘肃：15 英里。南兰州，7400 英尺，1。

['ʃɑ:n'si] : [dʒaʊ] - [tʃɛŋ] - [ʃæn] , - [mi:] . ['dʌblju:] ['taiju:'a:n] , - - - [ˌef 'ti:] . , [fɔ:r] ; - [mi:] .

SHANSI	:	Chiao	-	cheng	-	shan	,	90	mi	.	W	Taiyuan	,	7000	-	8000	ft	.	,	4	;	30	mi	.
山西	:	焦	-	程	-	山	,	-	米	.	W	太原	,	-	-	-	英尺	.	,	4	;	-	米	.

['dʌblju:] [kweɪ] - [haʊ] - [tʃɛŋ] ,

W	Kuei	-	hau	-	cheng	,
W	桂	-	豪	-	程	,

山西：桥城山，90 英里。太原 W，7000-8000 英尺，4； 30 英里。 W桂厚城,

- [ˌef 'ti:] . , [faɪv] ; [lʌŋ] - [wæŋ] - [ʃæn] , - [mi:] .

7000	ft	.	,	5	;	Lung	-	wang	-	shan	,	20	mi	.
-	英尺	.	,	5	;	肺	-	王	-	山	,	-	米	.

7000 英尺，5；龙王山，20 英里。

[iː]['taijuː'aːn] , - [ˌef 'tiː] . , - ; - [miː] . ['dʌbljuː]['taijuː'aːn] , - [ˌef 'tiː] . , [wʌn] ; - [miː] . [ˌɛn'dʌbəljuː]

E	Taiyuan	,	4000	ft	.	,	10	;	18	mi	.	W	Taiyuan	,	5000	ft	.	,	1	;	50	mi	.	NW
E	太原	,	-	英尺	.	,	-	;	-	米	.	W	太原	,	-	英尺	.	,	1	;	-	米	.	西北

['taijuː'aːn] ,

Taiyuan	,
太原	,

E太原，4000英尺，10； 18 英里。太原 W 酒店，5000 英尺，1； 50 英里。太原西北部,

- [ˌef 'tiː] . , [fɔːr] .

5500	ft	.	,	4	.
-	英尺	.	,	4	.

5500 英尺，4。

['ʃen'siː] : - [miː] . [es]['jen'æn] , - [ˌef 'tiː] . , [fɔːr] .

SHENSI	:	12	mi	.	S	Yenan	,	4000	ft	.	,	4	.
陕西	:	-	米	.	S	延安	,	-	英尺	.	,	4	.

陕西：12 英里。延安南，4000 英尺，4。

[ˌæpə'diːməs] [pənɪnsəleɪ] , [ðen] , [ɪz] [nəʊn] [ɔː(r)] [sə'spektɪd] [tuː; tə][ə'kɜː(r)]['əʊvə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

Apodemus	peninsulae	,	then	,	is	known	or	suspected	to	occur	over	much	of
足底肌	半岛	,	然后	,	是	已知	或者	怀疑	到	发生	超过	很多	的

[ˌsaʊθ'iːstən] [saɪ'bɪəriə] ,

southeastern	Siberia	,
东南部	西伯利亚	,

因此，已知或怀疑半岛姬鼠（Apodemus peninsulae）分布于西伯利亚东南部的大部分地区。

[mæn'tʃʊəriə] , [kə'riə] [ænd; ənd] [nɔːθ] ['tʃaɪnə] .

Manchuria	,	Korea	and	North	China	.
满洲	,	韩国	和	北	中国	.

满洲、朝鲜和中国北方。

[ðə; ði] ['westən] ['lɪmɪts][ɒv; əv][ɪts] [ˌdʒiːə'græfɪk] [reɪndʒ][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .

The	western	limits	of	its	geographic	range	are	unknown	.
这	西	限制	的	它是	地理	范围	是	未知	.

其地理分布范围的西部界限尚不清楚。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [vɑːst]['eəriə]['əʊnli][fɔː(r)] ['sʌbspiːʃiːz] , [wʌn] ['njuːli] [nemd] ,

Over	this	vast	area	only	four	subspecies	,	one	newly	named	,
超过	这	广阔的	区域	仅有的	四	亚种	,	一	新	命名	,

在这片广袤的区域内，仅有四个亚种，其中一个是新命名的。

[kæn; kən][biː; bi] [ə'skraɪbd] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [tuː; tə] [pənɪnsəleɪ] [ˌweər'æz] ['əʊnli] [tuː] ['ʌðə(r)][kaɪndz] ,

can	be	ascribed	with	certainty	to	peninsulae	whereas	only	two	other	kinds	,
能	是	归因于	和	肯定	到	半岛	然而	仅有的	二	其他	种类	,

可以确定地归因于半岛，而只有另外两种类型，

- [ɒv; əv] ['tɒməs] [frɒm; frəm] [sækə'lin] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [dəkɛlski] [frɒm; frəm] [ɪk'striːm]

giliacus	of	Thomas	from	Sakhalin	and	rufulus	of	Dukelsky	from	extreme
-	的	托马斯	从	萨哈林岛	和	-	的	杜克尔斯基	从	极端

[ˌsaʊθ'iːstən] [saɪ'bɪəriə][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ˌkɒnspɪ'sɪfɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

southeastern	Siberia	are	probably	conspecific	with	it	,
东南部	西伯利亚	是	大概	同种	和	它	,

来自萨哈林岛的 Thomas 的 giliacus 和来自西伯利亚东南部的 Dukelsky 的 rufulus 可能与它属于同一物种。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [ɒv; əv]['priːtə; 'priːtɔː] .

the	latter	possibly	a	synonym	of	praetor	.
这	后者	可能	一个	代名词	的	执政官	.

后者可能是 praetor 的同义词。

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ˌʌndə'skɔː(r)] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪpə(r)] .

These	considerations	underscore	the	preliminary	nature	of	the	present	paper	.
这些	考虑因素	下划线	这	初步的	自然	的	这	展示	纸	.

这些考虑因素凸显了本文的初步性质。

[ðə; ði] [mə'meɪliən] ['fɔ:nə] [ɒv; əv] [ˌnɔ:θ'i:stən] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪz] ['skeəsli] ['betə(r)] [nəʊn] [tə'deɪ] [ðæn; ðən]

The	mammalian	fauna	of	northeastern	Asia	is	scarcely	better	known	today	than
这	哺乳动物	动物	的	东北部	亚洲	是	几乎	更好的	已知	今天	比

[wɒz; wəz]

was
曾是

如今人们对东北亚哺乳动物群的了解，几乎与过去相比并无太大改善。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	346	]
[	页	-	]

[第346页]

[ðæt] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] [ɪn] - [wen] ['dɑ:ktər; draɪv] . [si:] . [hɑ:t] ['mɛriəm] ['ɔ:gənaɪzd] [wɒt]

that	of	North	America	in	1885	when	Dr	.	C	.	Hart	Merriam	organized	what
那	的	北	美国	在	-	什么时候	博士	.	C	.	哈特	梅里亚姆	组织	什么

[wɒz; wəz]['leɪtə(r)][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ju:] . [es] . [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɜ:veɪ] .

was	later	to	become	the	U	.	S	.	Biological	Survey	.
曾是	之后	到	变得	这	U	.	S	.	生物	民意调查	.

1885 年，C. Hart Merriam 博士组织了后来发展成为美国生物调查局的机构，标志着北美生物调查局的成立。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rekt] [nems] [ɒv; əv][fɔ:(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [wʊd] [maɪs] [dɪ'skʌst]

It	seems	to	me	that	the	correct	names	of	four	kinds	of	wood	mice	discussed
它	似乎	到	我	那	这	正确的	姓名	的	四	种类	的	木头	小鼠	讨论

[ə'bʌv] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

above	are	as	follows	:
多于	是	作为	跟随	:

我认为上面提到的四种林鼠的正确名称如下：

[ˌæpə'di:məs] [pənɪnsəleɪ] [pənɪnsəleɪ] (['tɒməs] , -)

Apodemus	peninsulae	peninsulae	(	Thomas	,	1907	)
足底肌	半岛	半岛	(	托马斯	,	-	)

半岛姬鼠 (Thomas, 1907)

[ˌæpə'di:məs] [pənɪnsəleɪ] - ['hɑ:lɪstər] , -

Apodemus	peninsulae	nigritalus	Hollister	,	1913
足底肌	半岛	-	霍利斯特	,	-

半岛黑线姬鼠 Hollister, 1913

[ˌæpə'di:məs] [pənɪnsəleɪ] ['pri:tə; 'pri:tɔ:]['mɪlə(r)] , -

Apodemus	peninsulae	praetor	Miller	,	1914
足底肌	半岛	执政官	磨坊主	,	-

半岛姬姬鼠，1914 年

[ˌæpə'di:məs] [pənɪnsəleɪ] - [dʒəunz] , -

Apodemus	peninsulae	sowerbyi	Jones	,	1956
足底肌	半岛	-	琼斯	,	-

苏尔比半岛姬鼠, 1956

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['saɪtɪd]

LITERATURE	CITED
文学	引用

参考文献

['ælən] , [dʒi:] . [em] . - .

Allen	,	G	.	M	.	1940	.
艾伦	,	G	.	M	.	-	.

Allen，GM1940。

[ðə; ði] ['mæm(ə)lz] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd][mɒŋ'gəʊliə] .

The	mammals	of	China	and	Mongolia	.
这	哺乳动物	的	中国	和	蒙古	.

中国和蒙古的哺乳动物。

['æmər] .
Amer .
美国 .

美国

[mʌs] .
Mus .
音乐 .

音乐。

[næt] .
Nat .
纳特 .

国家。

[hɪst] . , [nju:] [jɔ:k] , [ˌtu:'tu:] : [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] + - - - , [sep'tembə(r)][θri:] .
Hist . , **New** **York** , **2** : **XXVI** + **621** - **1350** , **September** **3** .
历史 . , 新的 约克 , 2 : 26 + - - - , 九月 3 .

历史，纽约，2：XXVI + 621-1350，9 月 3 日。

['ɛlərmən] , [dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . - .
Ellerman , **J** . **R** . **1949** .
埃勒曼 , J . 拉 . - .

Ellerman，JR1949。

[ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd]['dʒenərə][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['roʊdnts] .
The **families** **and** **genera** **of** **living** **rodents** .
这 家庭 和 属 的 活的 啮齿动物 .

现存啮齿动物的科和属。

['brɪtɪʃ] [mʌs] . , ['lʌndən] , [θri:] : [vi:] + [wʌn] - - , [mɑ:tʃ] .
British **Mus** . , **London** , **3** : **V** + **1** - **210** , **March** .
英国 音乐 . , 伦敦 , 3 : V + 1 - - , 行进 .

英国博物馆，伦敦，3：V + 1-210，3 月。

['ɛlərmən] , [dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . , [ænd; ənd][ti:] . [si:] . [es] . ['mɒrɪs(ə)n] - [skɒt] . - .
Ellerman , **J** . **R** . , **and** **T** . **C** . **S** . **Morrison** - **Scott** . **1951** .
埃勒曼 , J . 拉 . , 和 T . C . S . 莫里森 - 斯科特 . - .

Ellerman, JR 和 TCS Morrison-Scott.1951。

['tʃeklɪst] [ɒv; əv] [ˌpeɪli:'ɑ:ktɪk] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['mæm(ə)lz] , - [tu:; tə] - .
Checklist **of** **Palaearctic** **and** **Indian** **mammals** , **1758** **to** **1946** .
检查清单 的 古北界 和 印度 哺乳动物 , - 到 - .

1758 年至 1946 年古北界和印度哺乳动物名录。

['brɪtɪʃ] [mʌs] . , ['lʌndən] , - [pi:] . , [nəʊ'vembə(r)] - .
British **Mus** . , **London** , **810** **p** . , **November** **19** .
英国 音乐 . , 伦敦 , - p . , 十一月 - .

英国博物馆，伦敦，810 页，11 月 19 日。

['hɑ:lɪstər] , [en] . - .
Hollister , **N** . **1913** .
霍利斯特 , N . - .

Hollister，N.1913。

[tu:] [nju:] ['mæm(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪ'bɪərɪən][ɑ:l'taɪ] .
Two **new** **mammals** **from** **the** **Siberian** **Altai** .
二 新的 哺乳动物 从 这 西伯利亚 阿尔泰 .

来自西伯利亚阿尔泰山脉的两种新哺乳动物。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

['mɪsk] .
Misc .
杂项 .

杂项

[kɑːl] . , - : [wʌn] - [θriː] , [mɑːtʃ] - .
Coll . , **60** : **1** - **3** , **March** **13** .
科尔 . , - : 1 - 3 , 行进 - .

Coll., 60: 1-3, 3 月 13 日。

['haʊəl] , [ə; eɪ] . [biː] . - .
Howell , **A** . **B** . **1929** .
豪厄尔 , 一个 . B . - .

Howell，AB1929。

['mæm(ə)lz] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] .
Mammals **from** **China** **in** **the** **collections** **of** **the** **United** **States** **National** **Museum** .
哺乳动物 从 中国 在 这 收藏 的 这 团结的 各州 国家的 博物馆 .

美国国家博物馆收藏的中国哺乳动物标本。

[pˈrɒk] .
Proc .
过程 .

程序。

[juː] . [es] . [næt] . [mʌs] . , - : [wʌn] - - , [dʒuːn]['sɛvən] .
U . **S** . **Nat** . **Mus** . , **75** : **1** - **82** , **June** **7** .
U . S . 纳特 . 音乐 . , - : 1 - - , 六月 7 .

美国国家博物馆，75：1-82，6月7日。

['mɪlə(r)] , [dʒiː] . [es] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - .
Miller , **G** . **S** . , **Jr** . **1914** .
磨坊主 , G . S . , 小 . - .

米勒，GS，小，1914。

[tuː] [njuː]['mjʊəraɪn; 'mjʊərɪn]['roʊdnts][frɒm; frəm] ['iːstən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
Two **new** **murine** **rodents** **from** **eastern** **Asia** .
二 新的 鼠类 啮齿动物 从 东 亚洲 .

来自东亚的两种新的鼠类啮齿动物。

[pˈrɒk] .
Proc .
过程 .

程序。

['baɪəl] .
Biol .
生物学 .

生物学

[səʊʃ] .
Soc .
社会 .

社会学

['wɒʃɪŋtən] , - : - - - , [meɪ] - .
Washington , **27** : **89** - **92** , **May** **11** .
华盛顿 , - : - - - , 可能 - .

华盛顿，27：89-92，5月11日。

['ɒsˌgʊd] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . - .
Osgood , **W** . **H** . **1932** .
奥斯古德 , W . H . - .

奥斯古德，WH1932。

['mæm(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keli] - ['roʊzəˌvɛlts] [ænd; ənd][dəˈlɑːˌkʊər][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ekspɪ'dɪʃnz] .

Mammals	of	the	Kelley	-	Roosevelts	and	Delacour	Asiatic	expeditions	.
哺乳动物	的	这	凯利	-	罗斯福	和	德拉库尔	亚洲	探险	.

凯利-罗斯福和德拉库尔亚洲探险队的哺乳动物。

[fiːld] ['koʊləm] .

Field	Columb	.
场地	柱子	.

菲尔德·科伦布。

[mʌs] .

Mus	.
音乐	.

音乐。

[næt] .

Nat	.
纳特	.

国家。

[hɪst] . , [zuːl] .

Hist	.	,	Zool	.
历史	.	,	动物学	.

历史，动物学。

['sɪəriːz] , - : - - - , ['ɔːgəst] - .

Series	,	18	:	193	-	339	,	August	19	.
系列	,	-	:	-	-	-	,	八月	-	.

系列，18：193-339，8 月 19 日。

['rɪdʒˌweɪ] , [ɑː(r)] . - .

Ridgway	,	R	.	1912	.
里奇韦	,	拉	.	-	.

里奇韦，R.1912。

['kʌlə(r)] ['stændədz] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] [nə'meŋklətʃə(r)] .

Color	standards	and	color	nomenclature	.
颜色	标准	和	颜色	命名法	.

颜色标准和颜色命名法。

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

Washington	,	D	.	C	.	,	published	by	the	author	.
华盛顿	,	D	.	C	.	,	已发布	经过	这	作者	.

华盛顿特区，作者自印出版。

['tɒməs] , [əʊ] . - .

Thomas	,	O	.	1907	.
托马斯	,	哦	.	-	.

Thomas，O.1907。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bɛdfərdz] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn] ['iːstən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] . — [ˌaɪ 'viː] .

The	Duke	of	Bedford's	zoological	explorations	in	eastern	Asia	.	—	IV	.
这	公爵	的	贝德福德的	动物学	探索	在	东	亚洲	.	—	第四	.

贝德福德公爵在东亚的动物学考察。——第四部分

[ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][smɔːl] ['mæm(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv] [ˌsæ^ə'liːn] [ænd; ənd] [hɒ'kaɪdəʊ] .

A	list	of	small	mammals	from	the	islands	of	Saghalien	and	Hokkaido	.
一个	列表	的	小的	哺乳动物	从	这	岛屿	的	萨加利恩	和	北海道	.

沙峡岛和北海道的小型哺乳动物名录。

[pˈrɒk] .

Proc	.
过程	.

程序。

[zuːl] .
Zool **.**
动物学 .

动物学。

[səʊʃ] .
Soc **.**
社会 .

社会学

['lʌndən] , - : - - - , ['ɔːgəst] [wʌn] .
London **,** **1907** **:** **404** **-** **414** **,** **August** **1** **.**
伦敦 , - : - - - , 八月 1 .

伦敦，1907 年：404-414，8 月 1 日。

[trænz'mɪtɪd] [meɪ] - , - . - - -
Transmitted **May** **12** **,** **1956** **.** **26** **-** **3854**
传输 可能 - , - . - - -

1956年5月12日发送。26-3854

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] (x2 [ænd; ənd] x10) [ɪn][ðə; ði]['fɪgə(r)]['kæpʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]
The **proportions** **(** **x2** **and** **x10** **)** **in** **the** **figure** **caption** **are** **taken** **from** **the**
这 比例 (x2 和 x10) 在 这 数字 标题 是 已采取 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] ;
original **text** **;**
原来的 文本 ;

图注中的比例（x2 和 x10）取自原文；

['æktʃuəl]['saɪzɪz] [meɪ] [biː; bi]['lɑːdʒə(r)][ɔː(r)][smɔːlə(r)] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['mɒnɪtə(r)] .
actual **sizes** **may** **be** **larger** **or** **smaller** **,** **depending** **on** **your** **monitor** **.**
实际的 尺寸 可能 是 更大的 或者 较小的 , 取决于 在 你的 监视器 .

实际尺寸可能因显示器而异。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)n] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɒnɪtə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] 100dpi .
The **dimension** **corresponds** **to** **a** **monitor** **resolution** **of** **100dpi** **.**
这 方面 对应 到 一个 监视器 解决 的 100dpi .

该尺寸对应于100dpi的显示器分辨率。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神